



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Способы усиления экспрессивности современного спортивного  
дискурса в пространстве СМИ (на примере английского и русского  
языков)**

**Выпускная квалификационная работа по направлению  
44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата  
«Английский язык. Иностранный язык»  
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:  
70,9% авторского текста  
Работа рекомендована к защите  
«22» июня 2021г.  
зав. кафедрой английской  
филологии Афанасьева О.Ю.

Выполнила:  
Студентка группы ОФ-503/092-5-3  
Новикова Анастасия Александровна  
Научный руководитель:  
Старший преподаватель кафедры  
английской филологии  
Москвитина Татьяна Николаевна

Челябинск  
2021

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1 ЭКСПРЕССИВНОСТЬ В СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ.....	8
1.1 Понятие дискурса. Типология дискурса.....	8
1.2 Спортивный дискурс как подвид дискурса. Жанровые особенности....	13
1.3 Понятие экспрессивности.....	17
1.4 Механизмы реализации экспрессивности.....	19
Выводы по первой главе.....	22
ГЛАВА 2 СПОСОБЫ УСИЛЕНИЯ ЭКСПРЕССИВНОСТИ СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА В РУССКОЯЗЫЧНЫХ И АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ.....	23
2.1 Лексические средства усиления экспрессивности.....	24
2.2 Синтаксические средства усиления экспрессивности.....	53
2.3 Морфологические средства усиления экспрессивности.....	60
Выводы по второй главе.....	72
ГЛАВА 3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ.....	75
Выводы по третьей главе.....	82
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	84
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	88
ПРИЛОЖЕНИЕ А.....	93
ПРИЛОЖЕНИЕ А.....	97

## ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования обуславливается важностью реализации коммуникативно-прагматического аспекта в любом дискурсивном пространстве, в особенности в спортивном дискурсе. Лингвистика нуждается в разработке теории спортивного дискурса, его идеологических, ценностных и концептуальных доминант для установления параметров применяемых в нем коммуникативных стратегий и тактик, а также лингвистического статуса экспрессивности и оценочности в спортивном дискурсе. Спортивный дискурс должен быть изучен как многоуровневый коммуникативно-прагматический феномен, вербально конструирующий спортивное событие как социально значимое и реализующий совокупность функций, среди которых воспитательная и развлекательная. Тем не менее, спортивный дискурс, функционирующий в коммуникативном пространстве современных СМИ, изучен недостаточно.

Функционирование спортивного дискурса в коммуникативном пространстве СМИ, текстовый массив которого фиксируется в письменной форме на интернет-сайтах изданий, раскрывающих проблематику различных видов спорта, является актуальной и репрезентативной областью применения исследовательских усилий, так как в данном случае возникает возможность выявления и описания способов усиления экспрессивности в спортивном дискурсе.

Объектом исследования является экспрессивность в спортивном дискурсе.

Предметом исследования являются лексико-семантические, морфологические и синтаксические средства языка, используемые в русскоязычных и англоязычных спортивных СМИ в целях усиления экспрессивности спортивного дискурса.

Цель исследования – выявление и описание основных языковых средств, используемых для усиления экспрессивности в спортивном

дискурсе, а также проведение сопоставительного анализа спортивного дискурса в русских и американских СМИ.

Заявленная цель определила комплекс задач:

- обосновать статус спортивного дискурсивного пространства как синкретичного по своему характеру, объединяющего различные виды институциональных и профессиональных дискурсов;
- определить параметры реализации экспрессивности и оценочности в дискурсе спортивной публицистики;
- провести сопоставительный анализ способов усиления экспрессивности, используемых в русскоязычных и в англоязычных СМИ.
- установить свойственные спортивному дискурсу приоритетные лингвостилистические средства, которые придают особую экспрессивность информации.

Теоретическая база исследования сформирована основными постулатами когнитивной лингвистики, а также прагматики и семантики (Н. Д. Арутюнова [17], Э. Бенвенист [21], Т. А. Ван Дейк [24], В. И. Карасик [35],) теории текста и дискурса (И. Р. Гальперин [29], В. И. Карасик [34]), теории спортивного дискурса (А. Б. Зильберт [32], В. Р. Мангутова [39], К. В. Снятков [42] и др.), а также работами на тему экспрессивности (О. С. Ахманова [18], Ш. Балли [20], В. В. Виноградов [26], Н.А. Гвоздев [30], В. А. Звегинцев [31], и др).

Практической базой исследования выступили издания, ориентированные на освещение событий спортивной сферы с публицистических позиций («Pittsburgh Post Gazette» [8], «The Guardian» [11], «BBC Sport» [2], «Arsenal Times» [1], «The Mirror» [7], «ESPN» [4], «The Ringer» [12], «FIFA» [5], «Большой спорт» [23], «Sport Vox» [9], «Live Sport» [6], «Sports» [10], «Спорт Коммерсантъ» [38], «СПОРТ-ЭКСПРЕСС» [43]), опубликованные в период с 2019 по 2021 годы. Авторские орфография и пунктуация 35 русскоязычных и 35 англоязычных медиатекстов, взятых с сайтов периодических изданий,

сохранены. В качестве единицы анализа нами избран текстовый фрагмент, который позволяет разносторонне рассмотреть коммуникативные стратегии и тактики, реализуемые адресантом в спортивном дискурсе (объем исследовательской картотеки – 450 русскоязычных и 432 англоязычных фрагментов, содержащих репрезентативные случаи реализации исследуемых способов усиления экспрессивности).

Методы исследования образуют целостный комплекс, применяемый к текстовому массиву спортивного дискурса, в который закономерно включены:

- метод сплошной выборки,
- методы описания,
- контекстуального и когнитивно-семантического анализа,
- метод лингвистической интерпретации,
- сравнительно-сопоставительный анализ.

На защиту выносятся следующие положения:

1. В спортивном дискурсе всегда присутствует субъективная оценка автора. В зависимости от жанра спортивный дискурс может быть спонтанным, что ведет к повышению эмоциональности. Если же это спортивный комментарий или отчет, то он более объективен и менее эмоционален.

2. Среди лексических средств в русском языке чаще встречаются эпитеты, используемые для выражения различных оттенков смысла, в том числе для отражения градации, степени интенсивности признака, которую диктует спортивный дискурс. В английском языке чаще применяют метафоризацию, что объясняется любовью к иронии и подтексту, и неологизмы, так как именно в английском языке появляется новая спортивная терминология.

3. На синтаксическом уровне в обоих языках часто используется противопоставление, потому что спорт – это соперничество. В русском языке для привлечения внимания и выделения основных моментов

преимущественно используются эллиптические конструкции и парцелляция. В английском языке авторы меняют строгое построение предложения и используют инверсию.

4. На морфологическом уровне языка англоязычного спортивного дискурса экспрессивность преимущественно передается через формы модальных глаголов и временные формы глаголов в силу их способности детально и тонко передавать субъективное мнение и оттенки коннотативного значения. В русском языке предпочтение отдается вводно-модальным словам и вводным конструкциям, с помощью них автор передает экспрессивность, свою эмоциональность и субъективную оценку происходящему.

Практическая значимость работы состоит в том, что полученные материалы можно использовать интерпретации текстов спортивного дискурса, а также в образовательном процессе в целях составления комплекса упражнений для учащихся.

Результаты исследования были апробированы 27 апреля 2021 года на ежегодной студенческой научно-практической конференции ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ».

Цели и задачи данного исследования определяют его структуру. Данная работа содержит введение с обоснованием актуальности исследования, теоретическую и практическую главы, главу с методической разработкой по теме, выводы по главам, заключение, список используемой литературы и приложения.

Во введении обоснована актуальность проблемы способов усиления экспрессивности спортивного дискурса в пространстве СМИ, приведены работы исследователей в данной области, а также научно-методологический аппарат работы.

В теоретической главе детально рассмотрено понятие дискурса, обсуждена история изучения данного термина. Как вид дискурса был рассмотрен спортивный дискурс, его малоизученность и неоднозначность.

Далее были обозначены жанровые особенности спортивного дискурса, его виды (формы).

Во второй главе проведен лингвистический и сопоставительный анализ русскоязычного и англоязычного спортивного дискурса с целью выявления способов экспрессивности. Глава содержит диаграммы, наглядно иллюстрирующие результаты анализа. Были проанализированы лексический, синтаксический и морфологический уровень языка, сделаны выводы по особенностям способов усиления экспрессивности в русскоязычном спортивном дискурсе и англоязычном спортивном дискурсе.

Третья глава представляет собой методическую разработку, основанную на данном исследовании, и включает в себя задания, которые могут применяться на уроках английского языка как дополнение к основному пособию по английскому языку.

В заключении даны общие выводы по исследованию, намечены дальнейшие пути возможных исследований в данной области.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА

## 1.1 Понятие дискурса, его виды

Многие дисциплины в лингвистике имеют под собой целый ряд исследований и ученых, которые анализировали всю доступную информацию и раскладывали ее «по полочкам». Понятие «дискурс» не входит в ряд этих изученных дисциплин, что связано со сложностью данного объекта, поэтому мы не имеем вполне адекватных трактовок. Понятие «дискурс» достаточно емко и неоднозначно, именно поэтому большое количество ученых-лингвистов проводят ряд исследований касаясь данного вопроса: Э. Бенвенист [21], З. Я. Тураева [4], Т. А. Ван Дейк, А. А. Кибрик [36], З. Харрис [13] и др.

Изначально французский термин «дискурс» имел значение «речь», в широком смысле этого слова. (фр. «discours» речь, тип речи, текст, тип текста) и рассматривался безотрывно от своего лексического значения и отождествлялся с речью или речевой коммуникацией.

Один из выдающихся французских лингвистов Эмиль Бенвенист в 50-е годы XX в., при разработке теории высказывания, применил традиционный для французской лингвистики термин «discours» в новом значении – как характеристику «речи, присваиваемой говорящим». [21] Также, американский лингвист, Зелиг Харрис, в 1952 г. опубликовал статью «Discourse analysis», которая посвящена методу дистрибуции по отношению к сверхфразовым единствам. [13] Таким образом, эти два авторитетных ученых закладывают традицию тождественного обозначения разных объектов исследования. Так, Э. Бенвенист понимает под дискурсом экспликацию позиции говорящего в высказывании, а для Харриса объектом анализа становится последовательность высказываний, отрезок текста, больший, чем предложение. [13, 21]

Т. А. Ван Дейк выделяет два определения дискурса: в широком и узком смысле. В широком смысле это комплексное коммуникативное событие, происходящее между говорящим и слушающим (наблюдателем), в определенном временном, пространственном и прочем контексте. Коммуникативное событие может быть любым, например: речевым, письменным, а также иметь вербальные и невербальные составляющие (разговор с другом, диалог между пассажирами транспорта, чтение газеты). В узком смысле дискурс – это текст устный или письменный с учетом присутствия только одной вербальной составляющей. С этих позиций термин «дискурс» обозначает завершенный или продолжающийся «продукт» коммуникативного действия, его письменный или устный результат, который интерпретируется реципиентами. [24] Согласно Т. А. Ван Дейку, рассмотрение принципов функционирования языка в обществе ведется не только с точки зрения прагматических подходов к дискурсу, но также с учетом определенных социальных факторов (мнения и установки говорящих, их социальный и этнический статус и т. д.); определенным образом акцентируются личностные характеристики носителей языка с их намерениями, чувствами, эмоциями и так далее. [24]

Для таких ученых, как А. А. Кибрик и В. А. Плунгян «дискурс» – это одновременно и процесс языковой деятельности, и ее результат [36].

В лингвистическом энциклопедическом словаре «дискурс» определяется как связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами: текст, взятый в событийном аспекте: речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). [50] Дискурс включает паралингвистическое сопровождение речи, выполняющее следующие основные функции, диктуемые структурой дискурса: ритмическую, референтную, связывающую слова с предметной областью приложения языка, семантическую, эмоционально-оценочную,

функцию воздействия на собеседника, т.е. иллокутивную силу (жесты, побуждения, убеждения).

Итак, понятие дискурса является очень емким, включающим обширный спектр характеристик как лингвистического, так и экстралингвистического свойства, которые позволяют рассматривать его в качестве продукта речевого действия с присущей ему смысловой однородностью, актуальностью (уместностью), привязанностью к определенному контексту, жанровой и идеологической принадлежностью, а также соотнесенностью с целым слоем культуры, социальной общности и даже с конкретным историческим периодом.

Таким образом, дискурс имеет два плана. С одной стороны, дискурс ассоциируется с понятием речи, или точнее связной речи, потоком речи, сложным синтаксическим целым, сверхфразовым единством, текстом, коммуникативно целостным и завершенным речевым произведением, а также характеризуется коммуникативной адекватностью. Данная сторона дискурса выражается в языковой инструментарии и проявляется в совокупности порожденных текстов.

Второй план дискурса затрагивает ментальные процессы участников коммуникации: этнические, психологические, социокультурные стереотипы и установки, а также стратегии понимания и порождения речи, определяющие при необходимости темп речи, степень ее связности, соотношение общего и конкретного, нового и уже известного, нетривиального (субъективного) и общепринятого, эксплицитного и имплицитного в содержании дискурса, выбор средств для достижения конечной цели коммуникации, фиксацию точки зрения говорящего и т. д. Поэтому дискурс можно рассматривать как «связный текст» в совокупности с экстралингвистическими, социокультурными, психологическими и другими факторами. [17]

В связи с тем, что дискурс в первую очередь ассоциируется со связной речью, а речь – это главный способ коммуникации людей в

обществе, то мы можем сделать вывод о том, что дискурс охватывает все сферы человеческой жизни. Таким образом, как утверждает В. И. Карасик, дискурс отражает коммуникативные намерения автора; взаимоотношения автора и адресатов; всевозможные «обстоятельства»; общие идеологические черты и стилистический климат эпохи в целом; жанровые и стилевые черты как самого общения, так и той коммуникативной ситуации. [34]

В качестве классификации видов дискурса мы возьмем классификацию, предложенную В. И. Карасиком. В. И. Карасик выделяет два типа дискурса: персональный (лично-ориентированный) и институциональный. [33] В первом случае говорящий выступает как личность, а во втором случае - как представитель определенного социального института. Персональный дискурс также подразделяется на бытовой (обиходный) и бытийный дискурс.

Рассмотрим более подробно персональный бытовой дискурс. Бытовое общение происходит между хорошо знакомыми людьми, оно сводится к поддержанию контакта и решению обиходных проблем. Его особенность состоит в том, что это общение диалогично по своей сути, протекает пунктирно, участники общения хорошо знают друг друга и поэтому общаются на сокращенной дистанции, не проговаривая детально того, о чем идет речь. Бытовое общение является естественным исходным типом дискурса, органически усваиваемым с детства. Этот тип дискурса характеризуется спонтанностью, сильной ситуативной зависимостью, ярко выраженной субъективностью, нарушением логики и структурной оформленности высказываний.

В бытийном дискурсе в отличие от бытового общение носит развернутый, предельно насыщенный смыслами характер, используются все формы речи на базе литературного языка; бытийное общение преимущественно монологично и представлено произведениями

художественной литературы и философскими и психологическими интроспективными текстами.

Исходя из вышесказанного мы можем сделать вывод, что бытовой и бытийный дискурс сходны в одном важном свойстве: они оба опираются на осмысленное содержание речи адресатом.

Институциональный дискурс – это общение в заданных рамках статусно-ролевых отношений. В институциональном дискурсе В. И. Карасик выделяет следующие виды институционального дискурса: политический, дипломатический, административный, юридический, военный, педагогический, религиозный, мистический, медицинский, деловой, рекламный, спортивный, научный, сценический и массово-информационный. При этом ученый признает, что приведенный список может быть дополнен или видоизменен, «поскольку общественные институты существенно отличаются друг от друга и не могут рассматриваться как однородные явления, кроме того, они исторически изменчивы, могут сливаться друг с другом и возникать в качестве разновидностей в рамках того или другого типа» В. И. Карасик предлагает выделять институциональный дискурс на основании двух системообразующих признаков: цели и участники общения. К примеру, цель политического дискурса – завоевание и удержание власти, педагогического дискурса – социализация нового члена общества, медицинского дискурса – оказание квалифицированной помощи больному и т.д. [35]

Основными участниками институционального дискурса являются представители института (агенты) и люди, обращающиеся к ним (клиенты), учитель и ученик, врач и пациент, политик и избиратель, священник и прихожанин. [34]

Для описания конкретного типа институционального дискурса В. И. Карасик предлагает рассматривать следующие компоненты:

- 1) участники,

- 2) хронотоп,
- 3) цели,
- 4) ценности (в том числе и ключевой концепт),
- 5) стратегии,
- 6) материал (тематика),
- 7) разновидности и жанры,
- 8) прецедентные (культурогенные) тексты,
- 9) дискурсивные формулы. [33]

## 1.2 Спортивный дискурс как подвид дискурса. Жанровые особенности

Изучив все виды дискурса, мы можем определить, что спортивный дискурс – это разновидность институционального дискурса, согласно классификации В. И. Карасика.

В. И. Карасик подчеркивает, что институциональный дискурс представляет собой общение в заданных рамках статусно-ролевых отношений. Следовательно, участниками дискурса становятся представители института (агенты) и люди, обращающиеся к ним (клиенты). [33]

По словам Н. В. Мангутовой (кандидат наук), в спортивном дискурсе клиентами являются люди, время от времени обращающиеся к институту спорта с целью получения каких-либо выгод, например, политики, ученые, медки, рекламодатели, педагоги, родители молодых спортсменов, сами начинающие любители спорта и т.д. Агенты спортивного дискурса представляют собой группы с разветвленной специализацией и системой иерархии ее членов. Разветвленной специализацией основной группы участников (спортсмен – тренер – судья) является наличие большого количества различных видов спорта. Специализация представлена зимними и летними видами спорта, личными и командными. [39]

А. Б. Зильберт утверждает, что институциональные дискурсы часто пересекаются и накладываются друг на друга. В силу «открытости» спортивного дискурса для него это особенно характерно. А. Б. Зильберт особо отмечает сращение спортивного и масс-медийного дискурса, поскольку каналы массовой коммуникации являются основными каналами распространения спортивного дискурса. [32] Исследователь отмечает, что в спортивном дискурсе масс-медиа «агентом» выступает представитель института массовой информации (газеты, ради, ТВ), журналист, являющийся в то же время посредником между институтом спорта (в рамках которого происходят все спортивные события) и массовой анонимной рассредоточенной аудиторией «клиентов». Коммуникация носит односторонний характер, выраженная обратная связь отсутствует. Такая коммуникация называется ретиальной. [32]

В связи со сращением спортивного дискурса и дискурса масс-медиа К. В. Снятков подразделяет спортивный дискурс на телевизионную, газетно-журнальную, радио-, интернет- разновидности. Эти виды обладают общностью черт. Автор относит к ним:

- ментальную основу;
- неизоллированность в общем дискурсном пространстве;
- пресуппозиционную основу. [42]

Под «ментальной основой» дискурса К. В. Снятков понимает совокупность разноуровневых когнитивных структур, в которых зафиксированы знания о явлениях внешнего мира и особенностях речевой репрезентации этих знаний.

Под «пресуппозиционной основой» дискурса К. В. Снятков понимает наличие в утверждении необходимого семантического компонента, который является смыслом данного утверждения. [42]

Таким образом, спортивный дискурс транслирует смыслы, определяющие спортивную деятельность. Существуют фонетические, лексические, синтаксические и морфологические средства их экспликации.

По мнению исследователя, спортивный дискурс является неизоллированным. Он контактирует с другими дискурсными разновидностями в общем дискурсном пространстве. [42]

В спортивной прессе наиболее существенную роль играют такие информационные жанры, как заметка, отчет, интервью и репортаж. Рассмотрим специфику их использования в современной спортивной журналистике.

Заметка (также иногда называемая просто новостью) – это оперативный материал небольшого объема, где кратко изложена основная информация о спортивном событии: результаты, счет, итоги соревнования. Данный жанр в настоящее время более характерен для цифровых носителей, которые имеют возможность публиковать новости в режиме «реального времени». [14]

Следующий характерный информационный жанр спортивной журналистики – отчет. Это уже более развернутое, но все еще в первую очередь информационное сообщение о спортивном мероприятии. В спортивной прессе он представлен достаточно хорошо и обильно, но критикуется со стороны специалистов и болельщиков. Дело в том, что развернутый пересказ спортивного события не представляет собой ценности в современных реалиях, так как люди имеют возможность посмотреть нарезку лучших моментов («хайлайтов») или прочитать заметки в Интернете во время события или сразу после. [14]

Третий информационный жанр, широко применяемый во всех спортивных СМИ, – интервью. Жанр внешне простой и доступный и поэтому чрезвычайно распространенный и популярный, к тому же предлагающий богатые возможности благодаря передаче непосредственной разговорной речи, создающей эффект включенности, вовлеченности в спортивные события. [14]

Главным информационным жанром, наиболее подходящим не только для оперативного сообщения о ходе спортивных событий, но и для

наглядного отображения ключевых моментов, передачи динамики спортивного действия и накала сопутствующих эмоций, является часто используемый в спортивной информации репортаж. В нем рассказ о событии сопровождается разворачивающимся параллельно действию комментарием автора-наблюдателя, очевидцем – и это неременное условие – происходящего. В силу природной специфики разных видов средств массовой информации коммуникативный потенциал жанра репортажа в полной мере реализуется в электронных массмедиа, однако и для печатной прессы он вполне приемлем, хотя его характер и сильно меняется в соответствии с меняющимися потребностями аудитории. В репортаже часто применяется прием актуализации времени – повествование о происходящем переносится из прошлого в настоящее, что усиливает эффект присутствия и соучастия. С этой же целью в репортаж включаются яркие и интересные детали, воссоздающие атмосферу события и добавляющие тексту достоверности; используются такие фигуры речи, как восклицательные и вопросительные предложения, инверсия, парцелляция. Используются эмфатические конструкции. Базовыми лексическими фигурами в репортаже выступают метафора, метонимия и эпитет, которые обладают значительными возможностями экспрессивного воздействия на читателя. [14]

Жанр комментария активно используется во всех СМИ, освещающих спорт, поскольку он позволяет выразить авторское отношение к событию, дать развернутую и аргументированную оценку, сжатый анализ, прогноз. Общим для всего разнообразия бытующих видов комментария выступает один признак: наличие объективно-субъективного разъяснения спортивного действия. [14]

В данной работе нами будут рассмотрены такие жанры, как заметка (новость), репортаж, отчет. Для того, чтобы наиболее полно рассмотреть все виды воздействия на читателя или зрителя по средством СМИ, мы

будем рассматривать различные виды подачи информации: печатную, аудиальную (скрипты), визуально-аудиальную (скрипты). [14]

### 1.3 Понятие экспрессивности

Экспрессивность – это совокупность семантико-стилистических признаков языковой единицы, которые обеспечивают ее способность выступать в коммуникативном акте как средства субъективного выражения отношения говорящего к содержанию и адресату. [22] Экспрессивность характерна для единиц всех уровней языка.

Понятие экспрессивности является относительно новым в лингвистике, оно появилось только в начале XX века. Шарль Балли в таких трудах, как «Французская стилистика» [20] и «Общая лингвистика и вопросы французского языка» [19] впервые ввел теоретические заключения об экспрессивности.

В отечественной лингвистике первые работы, в которых рассматривались выразительные возможности языка, появились в середине XX века. Проблема экспрессивности языка рассматривается в трудах В. В. Виноградова [26], В. А. Звегинцева [31], О. С. Ахмановой [18] и др., ей посвящены работы Е. М. Галкиной-Федорук [28], Н. А. Гвоздева [30] и др. В этот период были предприняты первые попытки разграничить понятия «экспрессивность» и «эмоциональность».

В. В. Виноградов подчёркивает, что круг оттенков, которые выражает слово, называется экспрессией слова, его экспрессивными формами. Предметно-логическое значение каждого слова окружено экспрессивной атмосферой, варьирующейся в зависимости от контекста. Учёный отмечает, что экспрессивность прослеживается на всех уровнях языка: «Выразительная сила присуща звукам слова и их различным сочетаниям, морфемам и их комбинациям, лексическим значениям. Экспрессивные оттенки присущи грамматическим категориям и формам. Они резко выступают и в звуковом облике слов, и в интонации речи». [26]

В. А. Звегинцев различает экспрессивно-эмоциональные элементы слов, которые «связаны с самим словом», и те элементы, которые «ассоциативно связываются с самими явлениями объективной действительности и не являются принадлежностью самого слова» (например: смерть, гроб, ужас, грязь, подлость и т.п.). [31]

В центре работ О. С. Ахмановой находится экспрессивно-эмоциональная окраска и экспрессивно-стилистические особенности. [18]

Е. М. Галкина-Федорук внесла значительный вклад в исследование категории экспрессивности, определив различия между эмоциональностью и экспрессивностью: понятие «экспрессивность» по содержанию шире понятия «эмоциональность», поскольку выражение эмоций в языке всегда экспрессивно, но экспрессивность в языке не всегда эмоциональна. [28]

Одной из важнейших проблем, с которой приходится сталкиваться лингвисту при изучении экспрессивности, является проблема взаимодействия экспрессивного и эмоционального.

Экспрессивность как одно из свойств языковой единицы тесно связана с категорией эмоциональной оценки и в целом с выражением эмоций у человека. Исторически многие закрепленные системой языка экспрессивные средства, включая тропы и фигуры речи восходят к особенностям оформления высказывания в эмоционально окрашенной речи. На что указывает определенное сходство экспрессивных средств и принципов их функционирования в языках разных систем.

Взаимоотношения экспрессивного и эмоционального разными учеными рассматриваются по-разному. Концепции однозначного разграничения эмоционального и экспрессивного в языке придерживаются И. В. Арнольд, В. Г. Гак, Е. М. Галкина-Федорук и др. [15, 27, 28]

Эмоции или чувства возникают в результате переживания человеком своего отношения к окружающей действительности, причем они могут быть выражены как словами, так и другими способами, то есть эмоциональные элементы языка служат для выражения чувств человека, в

то время как экспрессивные элементы – для усиления выразительности и образности, как при выражении эмоции, воли, так и при выражении мысли. Другими словами, экспрессия в языке может пронизывать и эмоциональное, и интеллектуальное, и волевое. Понятие экспрессивного является более широким, ибо экспрессия, по мнению Е. М. Галкиной-Федорук, возможна и без эмоций: «...выражение эмоции в языке всегда экспрессивно, но экспрессивность в языке не всегда эмоциональна». [28] Определяя самую суть экспрессии как семантической категории, обычно отмечают её воздействующую функцию, ведь еще Ш. Балли различал в аффективном факторе две цели:

- 1) выражение субъективного мира говорящего (чувства, настроения);
- 2) использование языковых средств для воздействия на адресата. При этом после появления его работ стало очевидным синонимическое использование понятий «аффективный» – «экспрессивный». [19]

При рассмотрении механизмов экспрессивной окраски языковых единиц в работе «Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности» экспрессивность понимается ими как эмоционально — оценочная окрашенность языковых сущностей, а в роли языковых механизмов экспрессивности выступают, в свою очередь, эмотивные предикаты сожаления, презрения, радости и т.д. [44]

#### 1.4 Механизмы реализации экспрессивности

Для того, чтобы наиболее полно провести анализ способов усиления экспрессивности в спортивном дискурсе, необходимо разобраться в основных механизмах реализации экспрессивности.

Можно выделить следующие четыре типа реализации экспрессивности:

- 1) системно-языковые носители экспрессивности употребляются в экспрессивном контексте – реализуется внутрисистемная (или ингерентная, словарная, парадигматическая, фондовая) экспрессивность;

2) системно-нейтральные единицы приобретают свойство экспрессивности в экспрессивном контексте – реализуется контекстуальная (или адгерентная синтагматическая, приобретенная) экспрессивность;

3) системно-языковые носители экспрессивности употребляются в нейтральном контексте – происходит контекстуальная утрата экспрессивности (или псевдоэкспрессивность);

4) системно-нейтральные единицы употребляются в нейтральном контексте – реализуется нулевая экспрессивность. [46]

Взаимодействие значений слов при реализации экспрессивности изучается в стилистике через тропы, т.е. лексические изобразительно-выразительные средства, в которых слово или словосочетание употребляется в преобразованном значении. Суть тропов состоит в сопоставлении понятия, представленного в традиционном употреблении лексической единицы, и понятия, передаваемого этой же единицей для выражения экспрессивности при выполнении специальной стилистической функции. Важнейшими тропами, выражающими экспрессивность, являются метафора, метонимия, синекдоха, ирония, гиперболы, литота, олицетворение, аллегория и перифраз. [16]

Метафора, т.е. скрытое сравнение, осуществляемое путем применения названия одного предмета к другому и выявляющее таким образом какую-нибудь важную черту второго усиливает мотивированность образа путем повторного соединения все тех же двух планов и параллельного их функционирования. [16]

Гипербола, т.е. заведомое преувеличение, и литота – нарочитое преуменьшение, которое выражается отрицанием противоположного [16], повышают экспрессивность высказывания и сообщают ему эмфатичность.

Метонимия – троп, основанный на ассоциации по смежности. [16]

Антонимия – переход собственных имен в нарицательные, превращение слова, раскрывающего суть характера, в собственное имя

персонажа, или замена собственного имени названием связанного с данным лицом события или предмета. [50]

Ирония – выражение насмешки путем употребления слова в значении, прямо противоположном его основному значению, и с прямо противоположными коннотациями. [16]

Олицетворение т.е. перенесении свойств человека на отвлеченные понятия и неодушевленные предметы, что проявляется в валентности, характерной для существительных – названий лица. [16]

Аллегория – выражение отвлеченной идеи в развернутом художественном образе с развитием ситуации и сюжета. [50]

Эпитет – это лексико-синтаксический троп, поскольку он выполняет функцию определения, обстоятельства, или обращения и отличается необязательно переносным характером выражающего его слова и обязательным наличием в нем эмотивных или экспрессивных и других коннотаций, благодаря которым выражается отношение автора к предмету. [50]

Также в целях придания экспрессивности сообщению в статьях о спортивных событиях используется сленг, т.е. грубоватые или шуточные сугубо разговорные слова и выражения, претендующие на новизну и оригинальность. [16] Его экспрессивность опирается на образность, остроумие, неожиданность, иногда забавное искажение. С этой же целью используются и фразеологизмы, пословицы и поговорки в их первоначальном виде либо с внесенными в них изменениями.

Выразительные же средства не создают образов, а повышают выразительность речи и усиливают ее эмоциональность при помощи особых построений: инверсия, риторический вопрос, риторическое восклицание, парцелляция, эмфатические конструкции.

Добавим, что важнейшими функциями экспрессивной лексики в спортивном тексте является создание эмотивного содержания и эмотивной тональности текста. К текстовым функциям экспрессивной лексики также

относятся создание образа героев повествования, эмоциональная интерпретация изображенного в тексте спортивного события и его оценка, а также воздействие на читателя. С помощью экспрессии у слушателя возникает ощущения присутствия, участия в спортивном событии.

В спортивном тексте присутствует также большое количество заимствований из иностранных языков, которые используются журналистами для описания новых реалий (буллит, хавбек, шорт-трек, боллер) и могут выступать в качестве экспрессивных средств.

Таким образом, в создании экспрессивности речи или текста ведущую роль играют не столько заложенный в системе экспрессивный потенциал языковой единицы соответствующего уровня, сколько характеристики коммуникативной ситуации, прежде всего контекст. Несовпадение интенций говорящего/пишущего и презумпций читателя/слушателя также может выступать дополнительным средством увеличения экспрессивности.

#### Выводы по первой главе

В ходе проведенного нами теоретического исследования был выполнен ряд задач.

Определена актуальность работы в связи с недостаточностью изученности темы дискурса и спортивного дискурса, в частности.

Раскрыты определения дискурса, спортивного дискурса и экспрессивности, а именно: дискурс – это завершенный или продолжающийся «продукт» коммуникативного действия, его письменный или устный результат, который интерпретируется реципиентами; спортивный дискурс – это разновидность институционального дискурса, согласно классификации В. И. Карасика; экспрессивность – это совокупность семантико-стилистических признаков языковой единицы, которые обеспечивают ее способность выступать в коммуникативном акте

как средства субъективного выражения отношения говорящего к содержанию и адресату.

Была дана подробная классификация разновидностей дискурса, сформулированная В. И. Карасиком. Дискурс подразделяется на персональный (лично-ориентированный) и институциональный. Персональный в свою очередь подразделяется на бытовой (обиходный) и бытийный дискурс. Нами было доказано, что все виды дискурсов имеют между собой связь и могут проникать друг в друга.

Была дана характеристика спортивного дискурса и его отличие от других видов дискурса. Были сформулированы агент и клиент спортивного дискурса. Также были приведены жанры спортивного дискурса, их основные характеристики и особенности.

Мы раскрыли цели использования экспрессивности и ее отличия от эмоциональности. Были сформулированы механизмы реализации экспрессивности. Также были выделены лексические, морфологические и синтаксические способы передачи экспрессивности.

Нам удалось доказать, что экспрессивность тесно связана с эмоциональностью и оценочностью.

## ГЛАВА 2. СПОСОБЫ УСИЛЕНИЯ ЭКСПРЕССИВНОСТИ СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА В РУССКОЯЗЫЧНЫХ И АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

Исходя из цели данного исследования, а именно выявление и описание основных языковых средств, используемых для усиления экспрессивности в спортивном дискурсе, а также проведение сопоставительного анализа спортивного дискурса в русских и американских СМИ, нами был проведен лингвистический анализ, а также анализ выборки примеров спортивного дискурса на основе СМИ.

В качестве материала исследования мы использовали издания, ориентированные на освещение событий спортивной сферы с публицистических позиций («Pittsburgh Post Gazette» [8], «The Guardian» [11], «BBC Sport» [2], «Arsenal Times»[1], «The Mirror» [7], «ESPN» [4], «The Ringer» [12], «FIFA» [5], «Большой спорт» [23], «Sport Vox» [9], «Live Sport» [6], «Sports» [10], «Спорт Коммерсантъ» [38], «СПОРТ-ЭКСПРЕСС» [43]), опубликованные в период с 2019 по 2021 годы. Было проанализировано 35 русскоязычных и 35 англоязычных медиатекстов, среди них: статьи, репортажи, спортивные отчеты, заметки и интервью. В качестве единицы анализа нами избран текстовый фрагмент, который позволяет разносторонне рассмотреть коммуникативные стратегии и тактики, реализуемые адресантом в спортивном дискурсе (объем исследовательской картотеки – 450 русскоязычных и 432 англоязычных фрагментов, содержащих репрезентативные случаи реализации исследуемых способов усиления экспрессивности).

Сначала мы произвели выборку примеров из спортивного дискурса, затем проанализировали с помощью каких лингвистических средств реализуется усиление экспрессивности. Далее мы провели сопоставительный анализ русскоязычного спортивного дискурса и англоязычного спортивного дискурса. Данный анализ помог сделать

выводы об особенностях и различиях в способах усиления экспрессивности в русскоязычном спортивном дискурсе и в англоязычном спортивном дискурсе. Для большей наглядности мы привели данные в таблицах и диаграммах.

В ходе анализа мы выявили, что усиление экспрессивности проходит на следующих уровнях языка:

- Лексический уровень,
- Синтаксический уровень,
- Морфологический уровень.

Первыми мы проанализировали лексические средства усиления экспрессивности спортивного дискурса.

## 2.1 Лексические средства усиления экспрессивности

На лексическом уровне (рисунок 1) самым частоупотребимым тропом в русскоязычном спортивном дискурсе (24%) и вторым по частоте использования в англоязычном спортивном дискурсе (19%) является эпитет. Данный троп формирует в сознании читателя яркий, динамичный образ спортивного события о котором они читают, а также передает личную оценку автора.

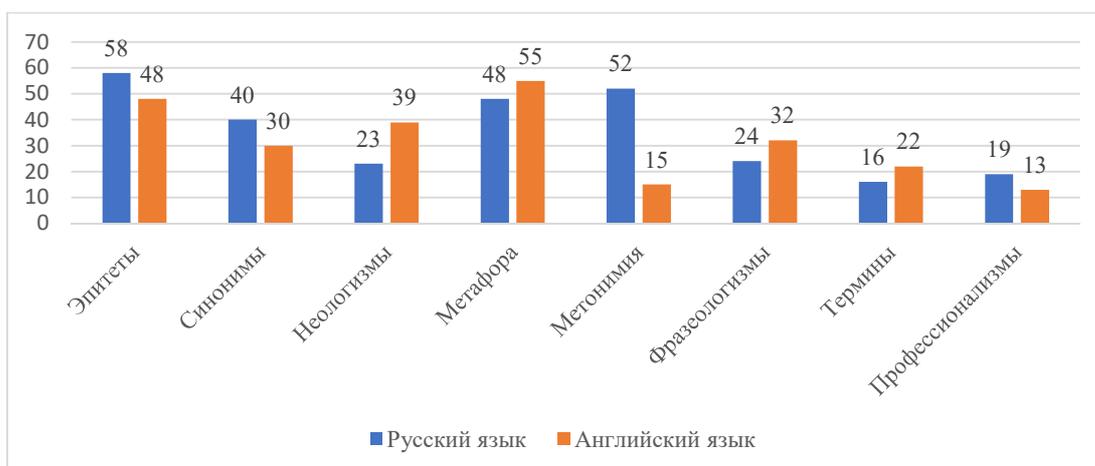


Рисунок 1 – Использование лексических средств усиления экспрессивности в русскоязычном и англоязычном спортивном дискурсе.

Нами было проанализировано 30 англоязычных текстов и 30 русскоязычных текстов. Как мы можем увидеть на диаграмме (рисунок 2), в русскоязычных текстах эпитеты встречаются чаще, чем в англоязычных текстах. Это объясняется различными оттенками смысла и степенью интенсивности, а также большим количеством синонимов, что будет доказано дальше.

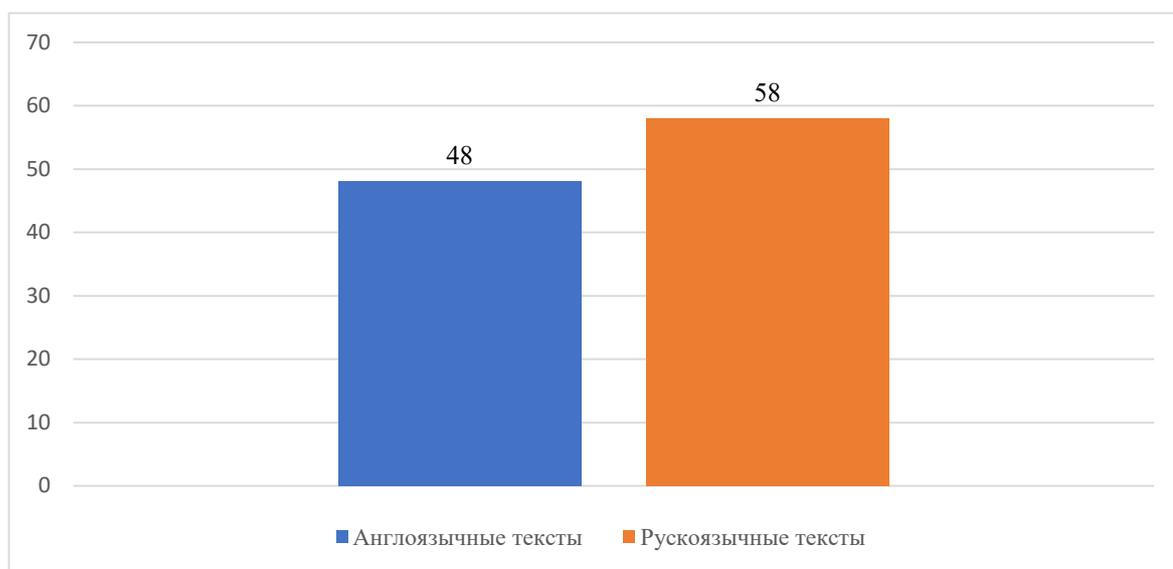


Рисунок 2 – Использование эпитетов в спортивном дискурсе

А. Н. Веселовский, в работе «Из истории эпитета», определяет эпитет как «одностороннее определение слова, либо подновляющее его нарицательное значение, либо усиливающее, подчеркивающее какое-нибудь характерное, выдающееся качество предмета». [25] Таким образом, в основном, эпитеты в спортивном дискурсе служат для усиления события, или подчеркивают характерное качество спортсмена. Примеры наглядно представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Примеры использования эпитетов

Англоязычный спортивный дискурс	Русскоязычны спортивный дискурс
« <u>unpredictable</u> races»	«сделать счет <u>разгромным</u> »

*Продолжение таблицы 1*

« <u>spectacular</u> tackle»	« <u>мощный</u> ход»
«the <u>tightened</u> »	« <u>гениальный</u> гол»
« <u>roaring</u> back»	« <u>Великолепная</u> шайба»
«A <u>crucial</u> Game»	«игра была <u>могущественна</u> »
«a <u>drastic</u> change»	«сезон оказался <u>прорывным</u> »
«his <u>devastating</u> injury»	«После <u>роскошной</u> игры»
«a <u>perfect set</u> of four gold medals»	« <u>заветный</u> полуфинал»
« <u>blistering</u> playoff»	« <u>уникальное</u> достижение»

Как мы можем видеть из примеров, в русскоязычном спортивном дискурсе эпитеты положительно окрашены, поэтому у читателя складывается хорошее впечатление от спортивного события, он более заинтересован в прочтении дальнейших новостей. В то время как в англоязычном спортивном дискурсе половину занимают негативно окрашенные эпитеты, что может снизить количество аудитории, которая захочет вернуться к прочтению спортивных новостей.

Эпитеты также передают и субъективность мнения автора. Конечно, автор не навязывает свое мнение, но он незаметно давит на зрителя тем, какое должно сложиться впечатление о новости. Примеры перечислены в таблице 2.

Таблица 2 – Примеры использования эпитетов, передающих субъективное мнение автора

Англоязычный спортивный дискурс	Русскоязычный спортивный дискурс
---------------------------------	----------------------------------

*Продолжение таблицы 2*

«easy baskets»	«великий аргентинец»
«Zion looked very sluggish»	«талантливого нападающего»
«the glaring lack»	«худшая команда»
«a looming reckoning»	«с непримиримым соперником»
«top quality players»	«дикуватый футбол»
«an under-manned Clippers team»	«быстроногого бразильца»
«Impregnable Kenny»	«мощный прогресс»

Словосочетанием «easy baskets», автор намекает аудитории, что данные голы были легкими для команды, не требовали усилий и профессионализма. А после словосочетания «top-quality players» аудитория понимает, что далее речь пойдет о профессионалах своего дела.

В русском языке мы встретили словосочетание «с непримиримым соперником». Данным словосочетанием автор характеризует сразу две команды, которые соревнуются на равных уже долгое время, следовательно, за их противостоянием будет интересно наблюдать, тем самым автор заинтересовывает читателя.

Исходя из приведенных выше примеров мы можем сделать вывод о том, что эпитеты и в русскоязычном, и в англоязычном спортивном дискурсе служат для придания образности и яркости тексту, позволяют читателю окунуться в гущу событий, более точно представить положение вещей в сфере спорта.

В ходе анализа мы пришли к выводу, что эпитеты представлены синонимичными рядами. Приведем некоторые из них:

- «лучший»: «выдающийся, талантливый, удивительный, значимый, успешный, роскошный, гениальный, особенный» и т.д.
- «great»: «perfect, top-quality, roaring, exciting, glaring, lightning, perfect, spectacular» и т.д.
- «miss»: «lost, failure, slip, fiasco» и т.д.

- «tighten»: «toughen, strengthen» и т.д.

Исходя из данных синонимичных рядов мы можем сделать заявление о том, что синонимы также являются одним из характерных тропов для спортивного дискурса.

При работе с англоязычным текстом мы выделили 30 примеров синонимов, а в русскоязычном 40. Для анализа синонимов мы использовали классификацию академика Д. Э. Розенталя. Он выделяет 2 вида синонимов:

- Абсолютные – совпадают во всех оттенках значения и стилистических характеристик;
- Семантико-стилистические – отличаются оттенками в значении и стилистически (объединяют в себе признаки идеографических и стилистических синонимов).

На диаграмме (рисунок 3) вы можете увидеть соотношение видов синонимов друг с другом в двух языках.

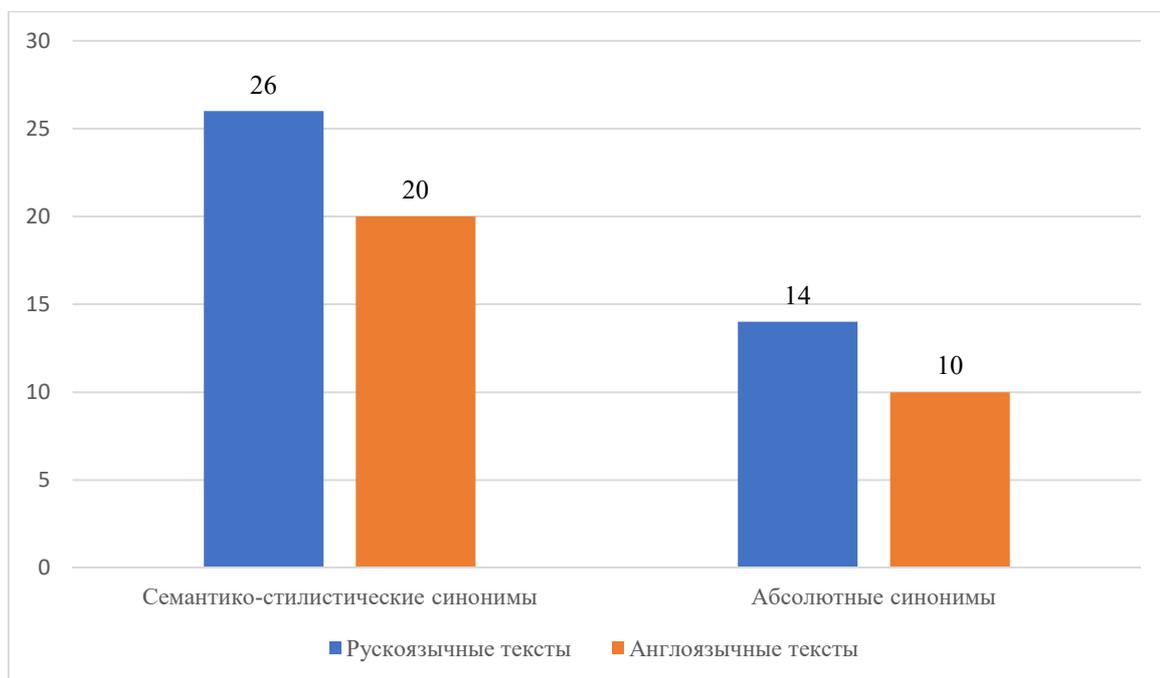


Рисунок 3 – Использование разных видов синонимов в спортивном дискурсе

По данной диаграмме мы можем сделать вывод, что разница в использовании синонимов в спортивном дискурсе достаточно большая: использование семантико-стилистических синонимов значительно превышает абсолютные синонимы: в русском языке 65% и 35%, в английском языке 67% и 33%. Это свидетельствует о том, что авторы отдают предпочтение синонимам с положительной или отрицательной коннотацией, тем самым передавая дополнительный смысл.

Использование абсолютных синонимов преобладает в русском языке (русский язык – 35%, английский язык – 33%):

- «Miss, Lost, Defense»
- «a captain – a leader»
- «титул – трофей»
- «забросить – забить»

Семантико-стилистические синонимы преобладают в английском языке (английский язык – 67%, русский язык – 65%):

- «Burst – blasted»
- «Goalkeeper – shot-stopper»
- «хозяйке льда – спортсменка»
- «забить – вколотить – закрутить»

Также мы можем заметить, что семантико-стилистические синонимы в спортивном дискурсе берутся из разных сфер, например:

– «to blitz», «a soldier» – военная сфера. Это объясняется тем, что спортивная сфера очень напоминает военную, так как идет противостояние двух противников, которые разрабатывают тактику, тренируются, но победить может только один.

– «the coronation», «to capitalize» – политическая сфера. Спорт всегда будет тесно связан с политикой, ведь спортсмены на любых соревнованиях представляют свое государство, а например на

Олимпийских играх олимпийская команда напрямую ассоциируется со страной, которую она представляет.

– «виктория», «королевский» – возвышенная лексика. Использование данной лексики связано с тем, что те спортсмены, которые занимают высокие позиции в спорте являются привилегированным слоем не только спортивного общества, но и социума в целом.

Синонимы широко используются авторами в спортивном дискурсе для более точного выражения мысли (например: a player – a legend), для придания эмоциональной окраски тексту (например: победить – разгромить), для избегания тавтологии (например: a leader – a winner), а также для связи смежных предложений в тексте.

В ходе анализа языкового материала, нами были получены данные, позволяющие утверждать, что неологизмы являются одним из основных средств усиления экспрессивности в спортивном дискурсе. Неологизмы отражают реалии того времени и того общества, в котором они используются, следовательно они служат главной задаче экспрессивной лексики – привлечь читателя к теме сообщения. В связи с тем, что, в большинстве своем, читатели знакомы с данной лексикой, или понимают ее происхождение, они включаются в дискурс, понимая его тему и отсылки.

Нами было проанализировано 39 англоязычных неологизма, и 23 русскоязычных неологизма.

Существует несколько способов образования неологизмов, которые наблюдаются в современном спортивном дискурсе:

1. Аффиксация.
2. Словосложение
3. Образование новых значений
4. Заимствования

Соотношение неологизмов по способу образования наглядно представлено диаграммой (рисунок 4).

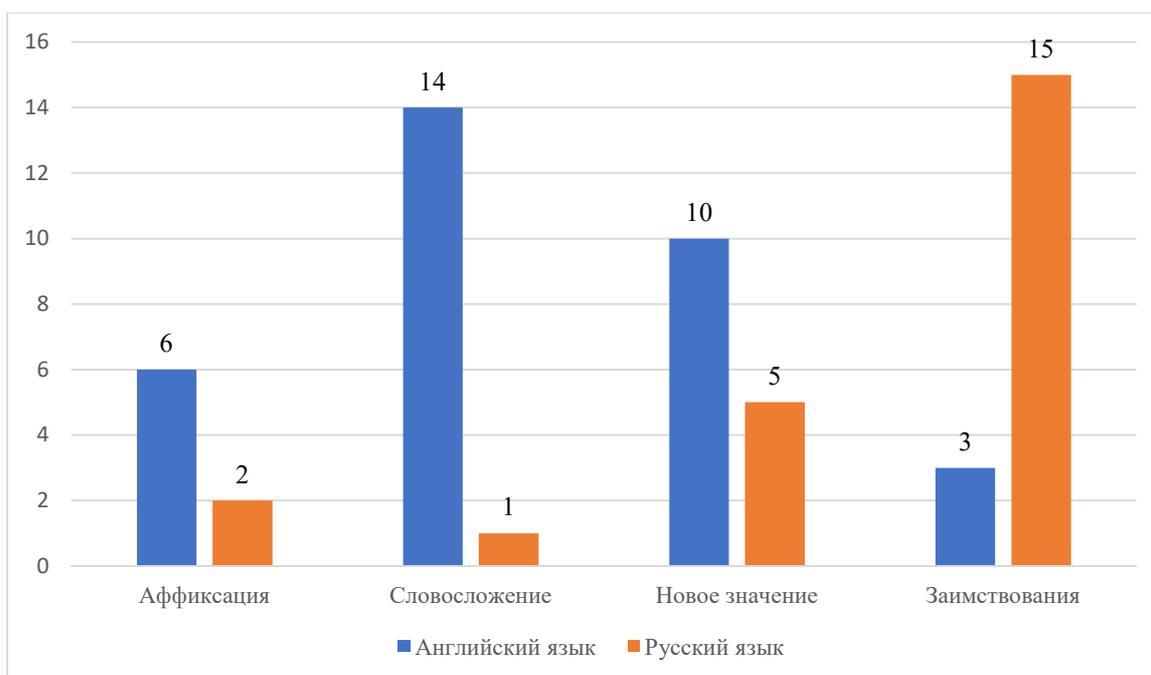


Рисунок 4 – Способы образования неологизмов в русскоязычном и англоязычном спортивном дискурсе

1. Аффиксация. Частотный и продуктивный способ словообразования. В ходе исследования нами были обнаружены 12 неологизмов в англоязычных текстах, что составляет 31% от общего количества английских неологизмов и 2 в русскоязычных, что составляет 9% от общего количества русских неологизмов, образованных по принципу аффиксации (рисунок 5). Данное различие в показателях можно объяснить тем, что английский язык является международным языком, а также одним из двух официальных языков главного спортивного события – Олимпийских игр. Вся терминология происходит из английского языка, а затем распространяется на все остальные языки.

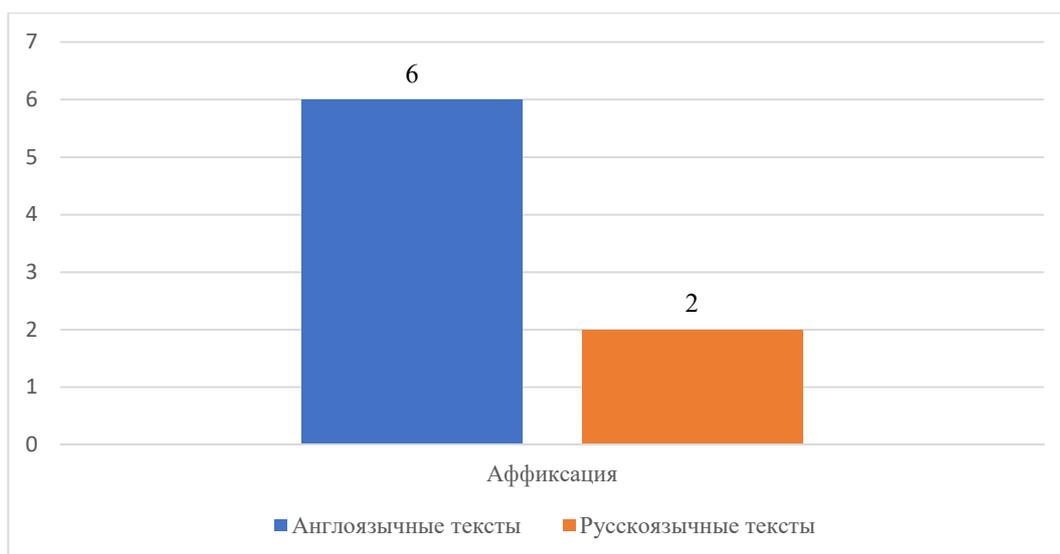


Рисунок 5 – Неологизмы, образованные с помощью аффиксации.

Конечно, в англоязычных текстах в категорию неологизмов входят названия современных видов спорта, таких как duathlon, roofing, pentathlon и т.д. Это связано с тем, что данные виды спорта появились совсем недавно, соответственно названия были придуманы согласно уже существующим видам спорта с небольшими изменениями.

С помощью суффикса «-er» образованы слова «midfielder, fielder». Это сделано для того, чтобы читатель без объяснений мог понять, какую позицию на поле занимает спортсмен.

В русском языке нам встретился пример «буффонище». Здесь использована фамилия футболиста с суффиксом «-ище», который придает спортсмену веса. По такому же принципу образовано слово «футболище». Данные примеры также являются окказионализмами.

2. Сложение. В ходе исследования нами были обнаружены 14 неологизмов в англоязычных текстах (35% от общего количества) и 1 в русскоязычных (4% от общего количества), образованных по принципу словосложения (рисунок 6).

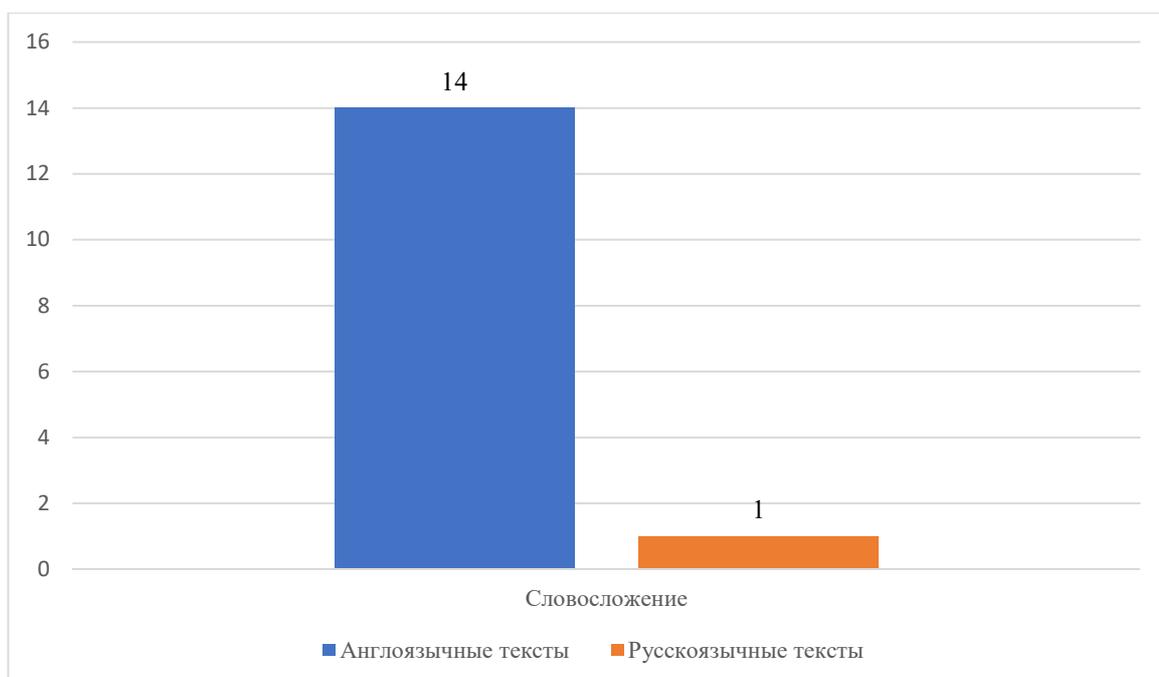


Рисунок 6 – Неологизмы, образованные с помощью словосложения.

Например, «Ingerland» – это слово из фанатской кричалки, в которое фанаты добавили слог «ger» для более удобного звучания, но сейчас данное слово используется журналистами в негативном значении.

«Bouncebackability» – данный неологизм описывает команду, которая смогла улучшить свои результаты после неудачного сезона.

Пример из русского языка: «кривопалочник» – данный неологизм используется в отношении лыжников и биатлонистов, которые показывают плохие результаты в гонке.

Исходя из соотношения неологизмов, образованных способом словосложения, мы можем сделать вывод о том, что данный способ не характерен для русского языка, а слова, образованные словосложением, скорее можно считать окказионализмами. В то время как для английского языка данный способ является результативным и слова легко приживаются в языке.

3. Возникновение новых значений. В ходе исследования нами были обнаружены 10 неологизмов в англоязычных текстах (26% от общего количества) и 5 в русскоязычных (22% от общего количества),

образованных по принципу возникновения новых значений (рисунок 7). Количество неологизмов, образованных с помощью возникновения новых значений в обоих языках достаточно низкое из-за того, что данный способ делает слова узконаправленными, что затрудняет понимание смысла текста среднестатистическим читателем. Поэтому данный способ не пользуется популярностью в спортивном дискурсе.

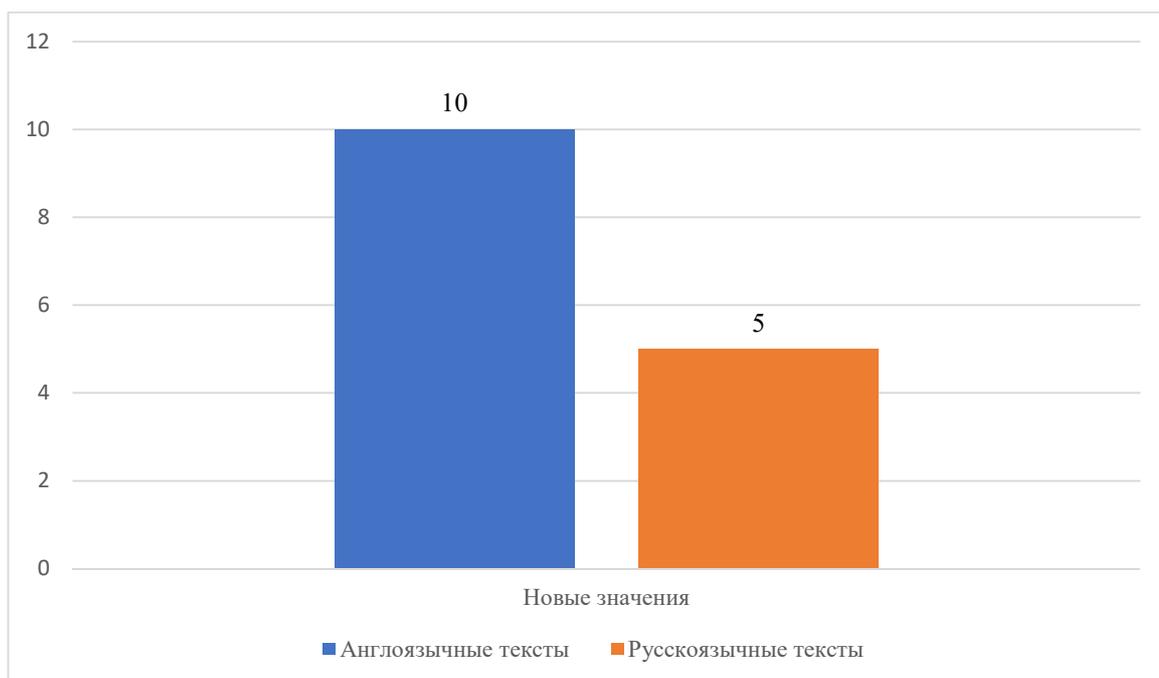


Рисунок 7– Неологизмы, образованные при помощи возникновения новых значений.

Приведем несколько примеров.

– «chin music» – так в бейсболе обозначается закрученный мяч, направленный в голову соперника. Расширение денотативного значения.

– «veteran» – где слово принимает положительное значение. Изменение коннотативного значения в положительную сторону.

– «benchplayer» – игрок, который потенциально хорошо играет и поддерживает свою игровую форму, но не выходит на поле. Изменение коннотативного значения в отрицательную сторону.

– «засуха» – длительное время, за которое спортсмен (в основном, футболист) не забивает голов и не отдает голевые передачи. Расширение денотативного значения.

– «сухой лист» – время в игре, в которое не забиваются голы.  
Расширение денотативного значения.

Исходя из анализа примеров, мы можем сделать вывод о том, что в русском и английском языке в спортивном дискурсе наблюдаются изменения и в коннотативном значении, и в денотативном значении.

4. **Займствование.** В ходе исследования нами были обнаружены 3 неологизма в англоязычных текстах (8% от общего количества) и 15 в русскоязычных (65% от общего количества), образованных по принципу заимствования (рисунок 8). Данное различие объясняется тем, что вся спортивная терминология формируется на английском языке, а так как он является международным и официальным спортивным языком, остальные языки, в том числе и русский язык, заимствуют английскую лексику.

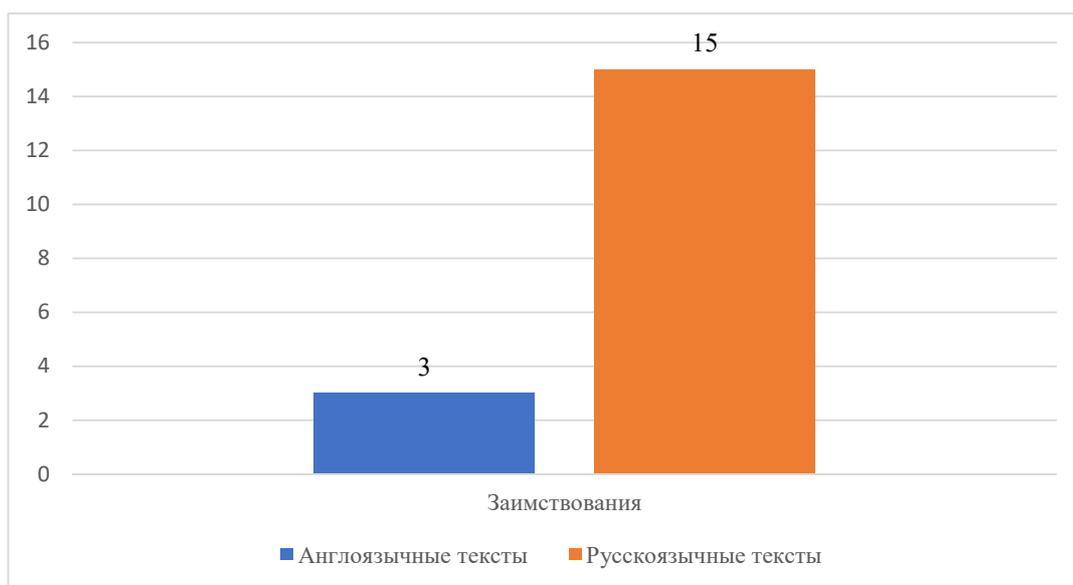


Рисунок 8 – Неологизмы, образованные при помощи заимствования.

В английском языке встречается транскрибирование: «doosra» – способ передачи мяча в крикете, «galactico» – популярный, но переоцененный игрок в соккер.

В русском языке кроме транскрибирования («супермен» – игрок, который, как и «супермен», делает невозможное во время игры), встречается калька («команда мечты» от английского «dream team»).

Проанализировав способы образования неологизмов в двух языках, мы пришли к выводу, что в английском языке преобладает аффиксальный способ и способ словосложения (31% и 35% соответственно), в то время как в русском языке преобладает способ заимствования (65%). Обилие англоязычных заимствований в рамках русскоязычного спортивного дискурса связано, прежде всего, с наличием политического, экономического, культурологического сотрудничества стран, а также с растущей ролью спорта в мировом содружестве, и с необходимостью обозначать реалии спортивного дискурса лексемами языка, которым пользуется большая часть мира. Хочется отметить, что уже сейчас в русском спортивном дискурсе чаще встречаются слова «голкипер» и «форвард», а не «вратарь» и «нападающий».

В ходе анализа англоязычных и русскоязычных текстов мы выделили 55 англоязычных метафор и 48 русскоязычных. Данный троп представлен лексемами. Метафора – слово или выражение, употребляемое в переносном значении, в основе которого лежит сравнение неназванного предмета или явления с каким-либо другим на основании их общего признака. Метафора вызывает у читателя ассоциации, которые ему понятны и доступны. Этот прием позволяет автору донести основную мысль спортивного события до читателя, не прибегая к детальным объяснениям.

Более детальный анализ метафор мы основывали на классификации Н. Д. Арутюновой [17], которая выделяла следующие типы:

- 1) номинативная метафора (перенос названия), состоящая в замене одного значения другим;
- 2) образная метафора, рождающая вследствие перехода идентифицирующего значения в предикатное и служащая развитию фигуральных значений и синонимических средств языка;
- 3) когнитивная метафора, возникающая в результате сдвига сочетаемости предикативных слов и создающая полисемию;

Из 48 русскоязычных метафор 27 являются когнитивными (56%), а 21 – образными (44%). В русскоязычных текстах мы не встретили ни одного примера номинативной метафоры. Наглядное соотношение представлено в диаграмме (рисунок 9). Из данных подсчетов мы можем сделать вывод о том, что в русскоязычном спортивном дискурсе преобладают когнитивные метафоры.

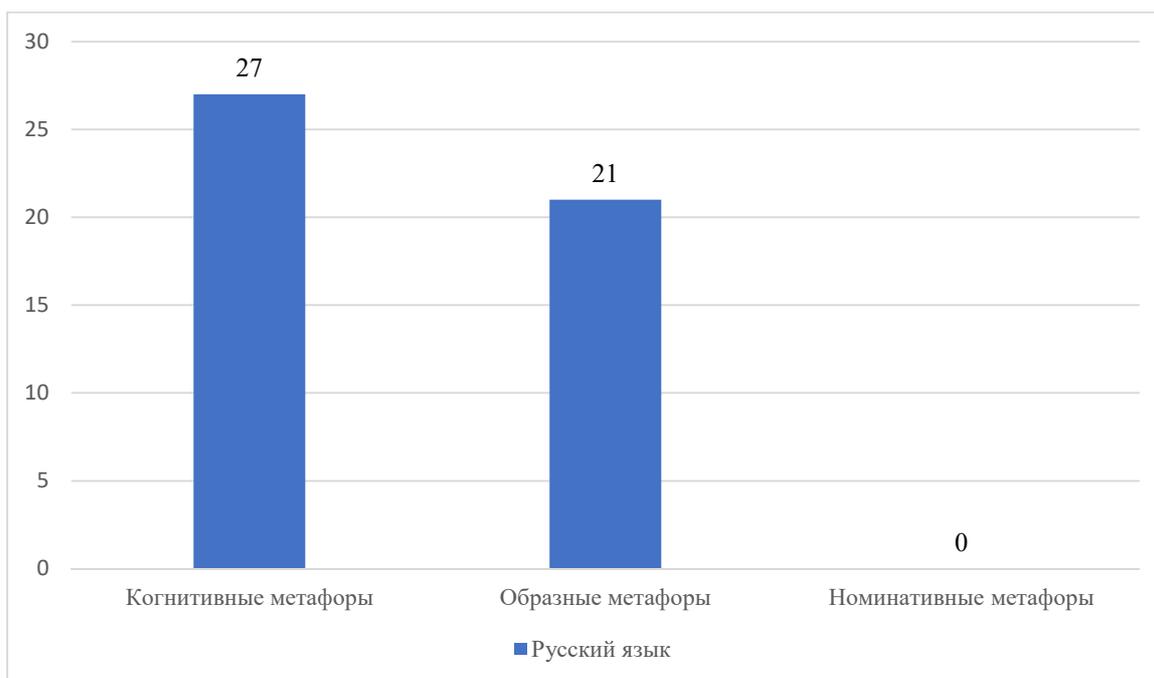


Рисунок 9 – Виды метафор, использованных в русскоязычном спортивном дискурсе.

Приведем несколько примеров русскоязычных метафор:

- «Король снайперского броска» с помощью данной образной метафоры автор доносит до читателя мастерство спортсмена. [9]
- «На фоне коронавируса и вся команда была вялая» здесь слово «вялая» является примером когнитивной метафоры, потому что данное слово обычно используется в отношении цветов – они не могут поддерживать жизнь, лишаются свежести. Поэтому автор проводит параллель с тем, что команда была неэнергична на поле. [10]

– «... но сейчас – он просто скала» пример образной метафоры. Читатель понимает, что игрок в отличной спортивной форме, из-за того, что автор описывает его как «скалу» - твердую и устойчивую. [43]

– «...бельгиец вытянул команду в заветный полуфинал» – слово «вытянул» используется как когнитивная метафора. [6] Данное слово имеет значение «тащить», то есть автор подчеркивает, что спортсмен был самым результативным игроком матча и именно благодаря ему команда прошла в полуфинал.

Из 55 англоязычных метафор 34 являются когнитивными (62%), а 20 – образными (36%), также 1 метафора является номинативной (2%). Данное соотношение наглядно представлено диаграммой (рисунок 10).

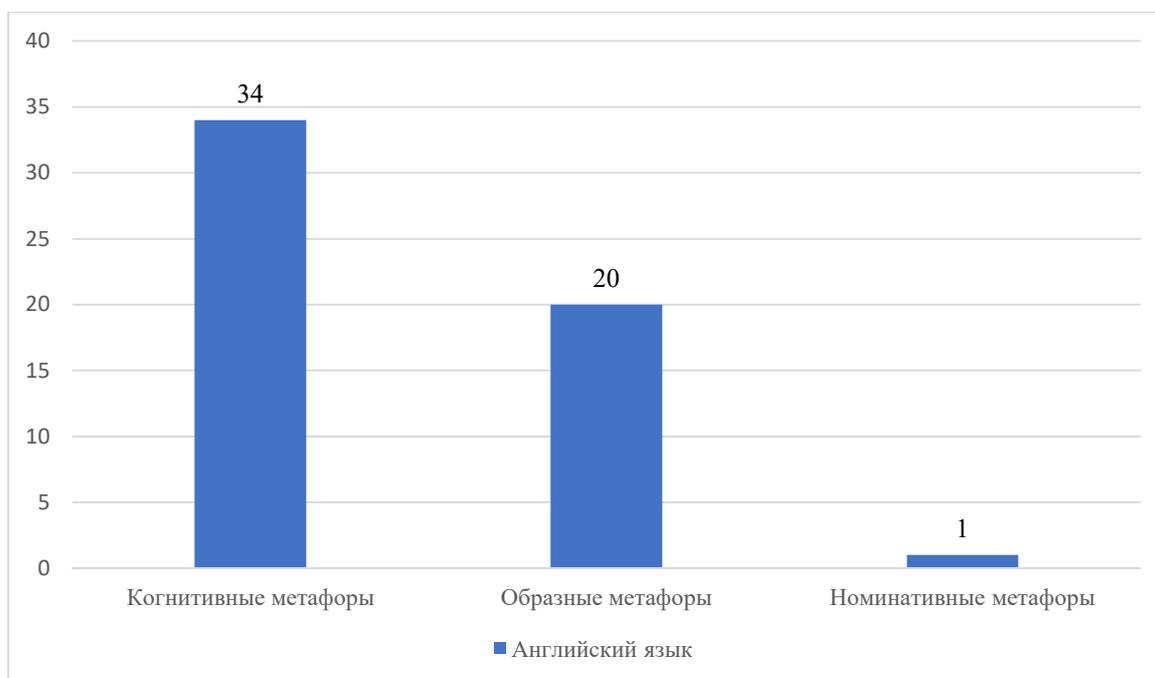


Рисунок 10 – Виды метафор, использованных в англоязычном спортивном дискурсе.

Приведем некоторые примеры:

– «the couple's medal hunt» – словосочетание «medal hunt» является когнитивной метафорой, потому что слово «hunt» используется по отношению животных. [2] В данном примере автор сравнивает соревновательный процесс с процессом охоты.

– «...to listen to offers for Wesley in the summer window» в этом примере мы видим образную метафору «summer window». [1] Слово «window» обычно дает нам понимание свободного времени, поэтому автор использует его, чтобы охарактеризовать летний период времени для спортсмена – период времени без соревнований.

– «... has given them a psychological lift» – пример номинативной метафоры. [8] «Psychological lift» обозначает психологический подъем, то есть назначение лифта соотносится с его значением в данной метафоре.

Проанализировав метафоры в англоязычных и русскоязычных текстах, мы можем сделать вывод о том, что метафоры широко применяются в спортивном дискурсе. Самый частый вид метафоры и в том, и в другом языке – когнитивный, самый редкий – номинативный (в русскоязычных текстах не встретился).

Для более полного анализа метафор, как способа усиления экспрессивности спортивного дискурса, мы взяли за основу функциональную классификацию В. П. Москвина [40], где метафоры разделены на:

- номинативную
- декоративную
- оценочную
- пояснительную

К анализу функциональности метафор, мы также добавили анализ структурности метафор. По структуре метафоры делятся на простую и развернутую метафору.

Проанализировав русскоязычные метафоры в спортивном дискурсе, можно сделать вывод о том, что в соответствии с нашей ранее составленной таблицей 1 (Приложение 1) в аспекте функционирования метафор в текстах спортивного дискурса на русском языке выделяется среди остальных номинативная метафора:

- номинативная 23 (48%),
- декоративная 13 (27%),
- оценочная 12 (25%),
- познавательная отсутствует 0 (0%).

В аспекте структурирования преобладает простая метафора:

- в процентном отношении она составляет 81% (39 примеров)
- развернутая метафора составляет 19% (9 примеров)

Проанализировав англоязычные метафоры в спортивном дискурсе, можно сделать вывод о том, что в соответствии с нашей ранее составленной таблицей 2 (Приложение 2) в аспекте функционирования метафор в текстах спортивного дискурса на английском языке выделяется среди остальных номинативная метафора:

- номинативная 28 (51%),
- декоративная 15 (27%),
- оценочная 12 (22%),
- познавательная отсутствует 0 (0%).

В аспекте структурирования преобладает простая метафора:

- в процентном отношении она составляет 80% (39 примеров)
- развернутая метафора составляет 20% (16 примеров)

Проанализировав метафоры англоязычного и русскоязычного спортивного дискурса, мы можем выделить несколько сфер-доноров, которые часто используются в спортивном дискурсе и встречаются в обоих языках. Определение сфер-доноров помогает аудитории провести параллели между спортивным дискурсом и той сферой, откуда взята метафора.

1) Военная сфера является наиболее частотной. Спортивные события схожи с военными: также присутствует соревновательный момент, противостояние двух сторон, и та и другая сфера требуют

достаточной подготовки, продуманной стратегии, но победитель будет всего один.

- «взять рубеж»
- «завоевать путевку»
- «расправиться с»
- «спаситель клуба»
- «to spill blood»
- «to fire from all cylinders»
- «three clangs off the iron»
- «a good soldier»

2) Природная сфера. В спортивном дискурсе авторы используют метафоры, связанные с природными явлениями. Это связано с тем, что такие метафоры смогут понять большинство читателей.

- «просто скала»
- «команда была вялая»
- «после «сухого листа»»
- «расцвет Подколзина»
- «засуха Месси»
- «на противоположном полюсе»
- «бело-голубые «горели»»
- «to claw»
- «shined bright»
- «showing cracks»
- «greener pastures»
- «not hurricanes»

3) Современная сфера развлечений (комиксы). Эту сферу для метафоризации авторы используют с целью привлечения более молодой аудитории к спорту.

- «супермены»

- «джокер команды»
- «назвала «железным человеком»»

4) Сфера искусства используется в спортивном дискурсе, чтобы подчеркнуть исключительность спортсмена, его талант, или же яркий момент в соревнованиях.

- «гений тонкого паса»
- «не было ни одного автора»
- «виртуозное исполнение»
- «филигранный пас»
- «behind the scenes»
- «The French maestro»

5) Механизм. Здесь команда рассматривается как какой-либо механизм со своим особым устройством.

- «Динамо» - машина для побед»
- «подобрать ключи к воротам соперника»
- «go to gear one to five»
- «has been key»
- «the Manchester City train continues to roll on»

6) Историческая сфера метафоризации используется для усиления важности спорта, а также побуждает читателя узнать больше о том, к чему относится историческая метафора.

- «the Brazilian legend»
- «The empire is not yet toppled»
- «at the end of an era»
- «will be remembered in the history books»
- «the coronation»
- «Король»

Метафоры являются важным элементом организации повествования в спортивном дискурсе. Использование метафор влияет на

композиционную структуру репортажа и позволяет автору выразить свою оценку события. Аудитория может воспринимать прагматическое содержание спортивного репортажа сквозь призму той или иной метафоры.

Мы можем утверждать, что спортивный дискурс и русского, и английского языков имеет набор базовых сфер-доноров метафор: «спорт – это война», «спорт – природа», «спорт – это искусство», «команда – это механизм». Также в русском языке встречаются более узкие сферы, как например: современная сфера развлечений (комиксы), а в английском языке более полно представлена историческая сфера.

В спортивном дискурсе также находит отражение метонимия. Нами было проанализировано 15 примеров метонимии в англоязычных текстах и 52 примера метонимии в русскоязычных текстах.

Метонимия – это троп, состоящий в переносе имени с одного класса объектов или единичного объекта на другой класс или отдельный предмет, ассоциируемый с данным по смежности, сопредельности, вовлечённости в одну ситуацию.

Метонимия обычно используется для сокращения речи и избежания повторений, а также использует ассоциативные связи людей для придания образности речи. Метонимия характерна для спортивного дискурса, в особенности для футбольного комментария, так как обычной практикой является замена выражения «игрок команды» на название самой команды. Это самый частотный пример использования метонимии в спортивном дискурсе. Примеры метонимии представлены в таблице 5.

Таблица 5 – Примеры использования метонимии

Русскоязычный спортивный дискурс	Англоязычный спортивный дискурс
«Оттава» вновь смогла вернуть в матч интригу на восьмой минуте третьего периода.»	«The Grizzlies» offense stagnated down the stretch with Ja Morant continuing to shoot poorly.»

«...однако «Реал» спасла штанга.»	«The future looks bright for the Pelicans.»
«Второй отрезок матча начался с атак «Торонто», которые не раз могли сделать счет разгромным.»	

Во всех вышеприведенных примерах под названиями клубов подразумеваются игроки данных клубов. Данный тип метонимии характерен для командных видов спорта именно потому, что игроки воспринимаются как один механизм, работающий для достижения общей цели.

Для такой же цели в спортивном дискурсе используется страна клуба, в качестве замены фразы «игрок команды». При помощи данной метонимии автор отождествляет команду со страной, которую она представляет (таблица 6). То есть он объединяет спортсменов и государство как одно национальное общество.

Таблица 6 – Примеры использования метонимии

Русскоязычный спортивный дискурс	Англоязычный спортивный дискурс
«...с матчем против Ливерпуля.»	«...when Scotland and France meet in a fixture postponed from its original February date.»
«Отдать Казани за два матча лишь сет, причем без Цветана Соколова.» «В остальном у москвичей все просто шикарно.»	«...we didn't see their attack particularly against England.»

Также можно встретить примеры метонимии, когда фамилию игрока заменяют номером, под которым он играет:

1. «New England brought itself down to Tampa Bay for another night as **#12** wins **#7**.»

Номера используются для того, чтобы читатель понимал, на какой позиции играет спортсмен. Также читатель может сразу понимать, про какого спортсмена идет речь при упоминании его номера, так как они закрепляются за каждым игроком. Данный троп, использованный в спортивном дискурсе во время комментария или прямой трансляции, помогает аудитории лучше ориентироваться в том, о чем сейчас повествует автор.

Еще одним лексическим способом усиления экспрессивности является фразеологический оборот. Фразеологизм (фразеологический оборот) – это свойственное только данному языку устойчивое словосочетание, значение которого не определяется значением входящих в него слов, взятых по отдельности.

С одной стороны, фразеологизмы используются в спортивном дискурсе для красочности и образности речи, они привлекают внимание читателя, так как уже устоялись в языке, и читатель может сопоставить смысл фразеологизма со спортивной информацией и понять, о чем идет речь. С другой стороны, фразеологизмы используются во избежание повтора в текстах.

Мы проанализировали 32 англоязычных фразеологизма и 24 русскоязычных фразеологизма. Соотношение наглядно представлено в диаграмме (рисунок 11).

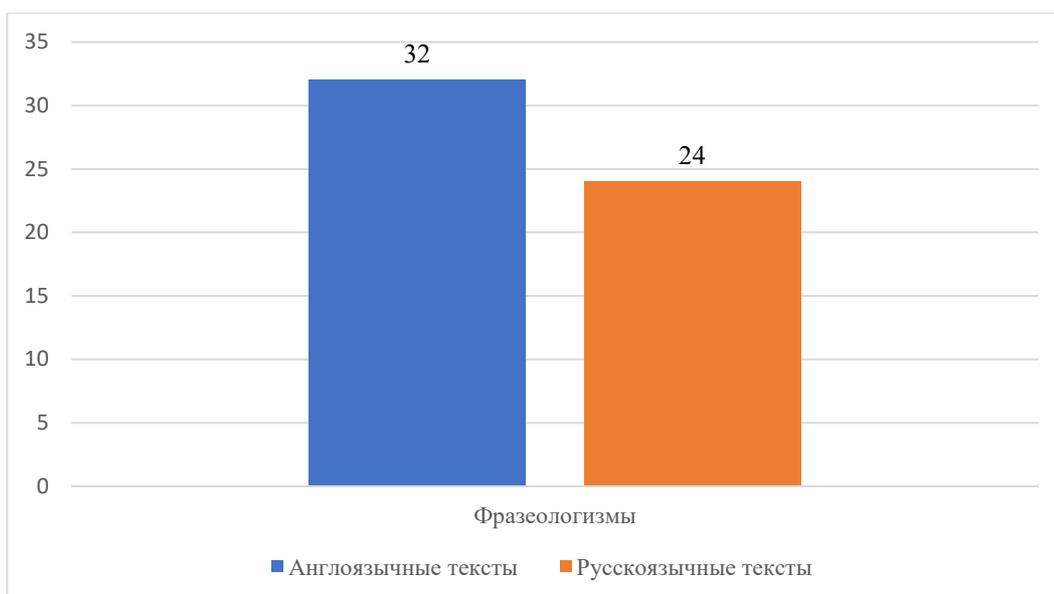


Рисунок 11 – Использование фразеологизмов в спортивном дискурсе

Рассмотрим несколько примеров фразеологизмов, которые используются в русскоязычном спортивном дискурсе:

1. «Он, казалось, уже одной ногой находится в «Ванкувере».» [9] Здесь автор с помощью фразеологизма «одной ногой в...» передает то, что переход игрока в другой клуб практически завершен.

2. «Игрок наконец отблагодарил за оказанное доверие, хотя на него могли легко махнуть рукой, зная о предстоящем отъезде в Северную Америку.» [23] Автор при помощи фразеологизма «махнуть рукой» показывает нам положительную сторону спортсмена. При переходе в другой клуб, он с достоинством сыграл последнюю игру, а не «слил» ее.

3. «При всей сложности клубной политики применительно к ротации состава результат налицо.» [38] В данном примере фразеологизм «результат налицо» описывает последствия изменения состава команды говоря, что они были эффективными.

4. «Единственная команда, к которой Туомас Саммелвуо так и не смог подобрать ключи, – «Динамо».» [43] Благодаря фразеологизму «подобрать ключи» читатель понимает, что все попытки забить гол данной команде не увенчались успехом.

5. «Чемпионы России-2021 – это команда без Ахиллесовой пяты.» [38] В данном примере фразеологизм «Ахиллесова пята», взятый из мифов Древней Греции, дает понять читателю, что у команды нет слабых мест.

6. «На родине в Сафонову не поверили и легко отпустили за границу. Пора кусать локти?» [38] С помощью фразеологизма «кусать локти» читатель понимает, что тренера сожалеют о том, что отпустили спортсменку за границу.

Рассмотрим несколько примеров фразеологизмов, которые используются в англоязычном спортивном дискурсе:

1. «Trippier got the nod tonight» [7] Фразеологизм «get the nod» используется чтобы подчеркнуть одобрение тренера.

2. «The players are however confident of defeating Greece in today's match to set up a potential winner-takes-all match against South Korea in their final group game in Durban.» [5] Фразеологизм «winner-takes-all» напоминает читателю, что этот матч является очень важным и показательным.

3. «There's more than a modicum of uncertainty about England's goalkeeping situation...» [5] Фразеологизм «more than a modicum» усиливает эффект сомнений по поводу ситуации во время матча.

4. «Pope got the nod tonight and took his chance –turning in a faultless display and keeping a clean sheet» [8] В данном примере присутствует два фразеологизма «get the nod», то есть одобрение, а также «to keep clean sheet», что описывает ситуацию, когда матч сыгран «в сухую».

5. «Coady's bread and butter will always be clean sheets» [5] Фразеологизм «bread and butter» в данном примере отражает главную задачу игроков, то есть то, за что они получают зарплату – выигрывать.

6. «We prepared both mentally and physically from this game and we're ready to come out with everything we've got.» [2] С помощью

фразеологизма «everything we've got» автор подчеркивает, что команда очень подготовлена к матчу.

Проанализировав фразеологизмы обоих языков, мы можем отметить, что для них характерно широкое использование фразеологических единиц, так как они обладают оценочной и эмотивной модальностью, а также экономят место, что является важным для спортивного дискурса. Интерпретация же фразеологических единиц зависит от менталитета страны. В языках встречаются как полные эквиваленты, так и аутентичные фразеологизмы.

В противовес фразеологическим единицам, авторы спортивного дискурса апеллируют профессионализмами и терминами. Подобное соседство позволяет расположить в себе аудиторию, и заполучить ее доверие, основываясь на своей компетенции.

В данной работе мы проанализировали 16 русскоязычных терминов и 19 русскоязычных профессионализмов, а также 22 англоязычных термина и 13 англоязычных профессионализма. Наглядное соотношение представлено диаграммой (рисунок 12)

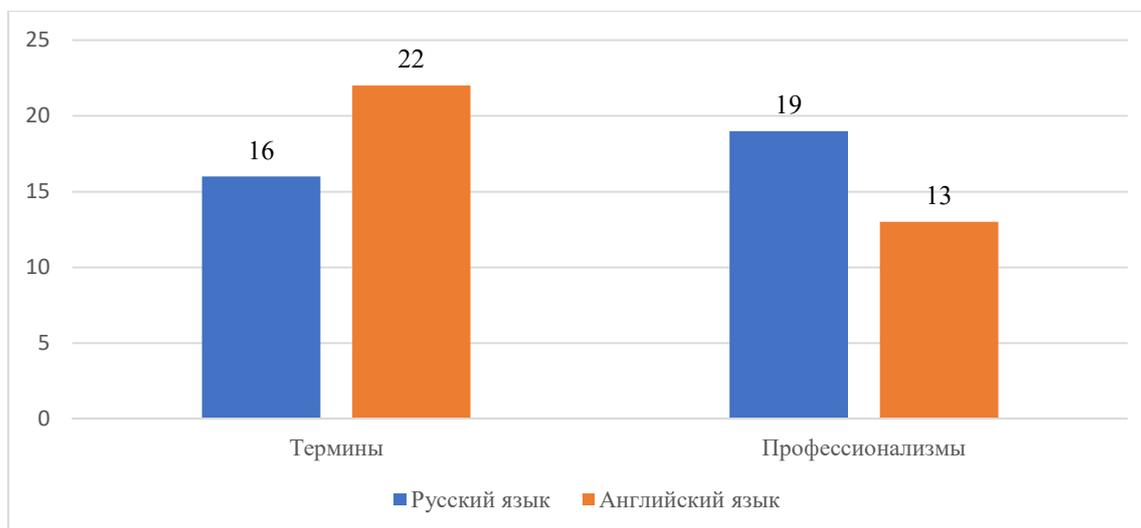


Рисунок 12 – Использование терминов и профессионализмов в спортивном дискурсе

Профессионализмы и термины близки по своей семантике, но все же имеются расхождения:

Термины являются узаконенными названиями каких-либо специальных понятий.

Профессионализмами являются слова или выражения, свойственные речи той или иной профессиональной группы. Они имеют локальный, местный характер и употребляются как неофициальные заменители терминов.

При использовании терминов автор предлагает читателям наблюдать со стороны, спорт в таком случае представлен сложным и далеким для аудитории. В то время как при использовании профессионализмов автор позволяет читателю приблизиться к настоящим спортсменам, побывать на их месте. В таком случае аудитория воспринимает спорт как что-то интересное, новое, сложное, но при этом доступное для любого.

В русскоязычном спортивном дискурсе больше примеров профессионализмов, автор позволяет читателем стать «своим» в спортивной среде. Аудитория близка и к спортсменам, и к репортеру, поэтому испытывает большее доверие к информации (таблица 7).

В англоязычном дискурсе предстает противоположная ситуация: превалирует использование терминов. Для англоязычной аудитории авторитетным является мнение, переданное через лишённые эмоциональности термины, поэтому авторы, используя их, дистанцируются от читателя (таблица 8).

Таблица 7 – Примеры терминов и профессионализмов в русскоязычном спортивном дискурсе

Термин	Профессионализм
Ничья	«в ноль»
Четверной прыжок	квад
Ворота	створ
Угловая подача	корнер
Запасной состав игроков	скамейка

Таблица 8 – Примеры терминов и профессионализмов в англоязычном спортивном дискурсе

Термин	Профессионализм
Reserve players	A bench
A break in the game season	The summer window
A team	A side
The World Championship	The Worlds

Проанализировав лексический уровень языка, мы можем сделать вывод о том, что данный уровень языка представляет собой большое разнообразие средств усиления экспрессивности. С помощью них автор передает не только субъективную оценку спортивного мероприятия, но и особенности менталитета народа, а также культурные особенности страны. В диаграммах ниже (рисунок 13, рисунок 14) наглядно представлена разница в использовании лексических средств усиления экспрессивности в русскоязычном и англоязычном спортивном дискурсе.



Рисунок 13 – Лексические средства усиления экспрессивности в русскоязычном спортивном дискурсе

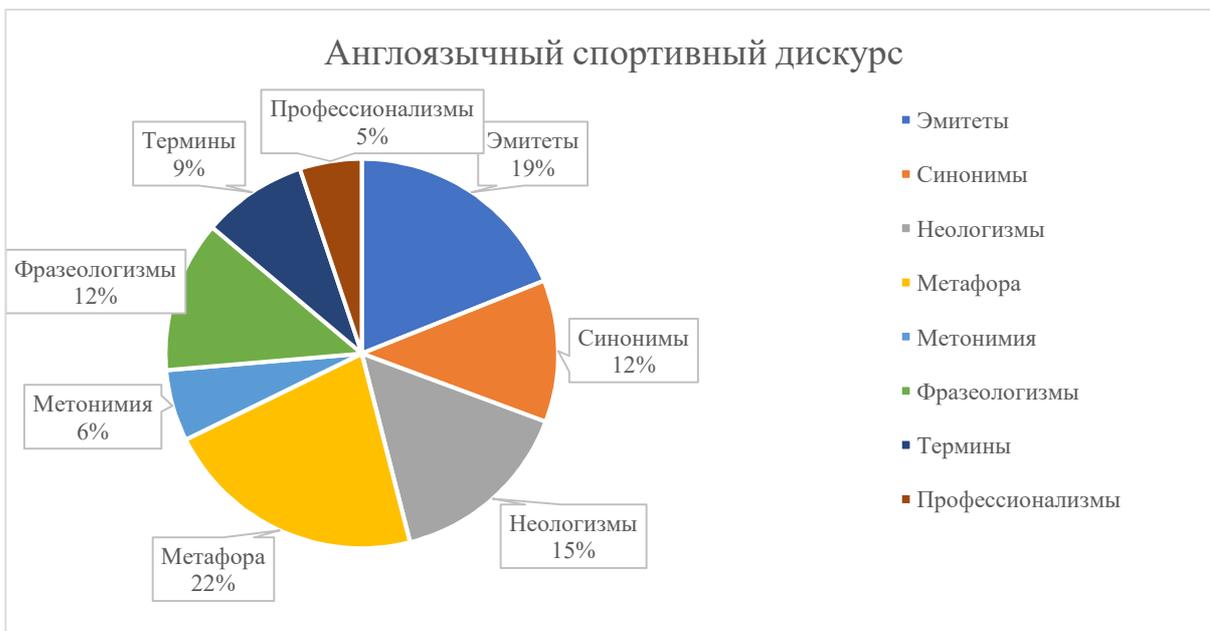


Рисунок 14 – Лексические средства усиления экспрессивности в англоязычном спортивном дискурсе

Исходя из данных диаграмм мы можем утверждать, что преобладающим средством усиления экспрессивности в русском языке является эпитет (21 % от всех лексических средств). Меньше всего употребляются профессионализмы (7 % от всех лексических средств).

В англоязычном спортивном дискурсе преобладающим средством усиления экспрессивности является метафора (22 % от всех лексических средств). Меньше всего употребляются профессионализмы (5 % от всех лексических средств).

По данным диаграммам мы можем сделать вывод о том, что низкий процент использования профессионализмов и терминов в спортивном дискурсе подтверждает положение о том, что средства экспрессивности спортивного дискурса направлены на привлечение среднестатистического читателя, а не профессионального спортсмена. В дополнение к этому, мы отметили преобладающее использование позитивно-окрашенных тропов для того, чтобы аудитория возвращалась к чтению новостей о спорте.

## 2.2 Синтаксические средства усиления экспрессивности

Далее нами был проанализирован синтаксический уровень языка. С помощью синтаксических средств усиления экспрессивности, авторы признают особую организацию высказывания, отличающуюся от «нейтральной» формы высказывания. Языковед Л. А. Новиков об использовании синтаксических средств в тексте пишет следующее: «...намеренное отклонение от обычной речи с целью привлечь к себе внимание, замедлить чтение, задуматься, увидеть изображаемое многоплановым, глубже понять его смысл». [41] Данное отличие, основанное на живых процессах языка, нельзя назвать ошибкой, так как оно выражает индивидуально-творческий взгляд автора. Авторы используют подобное «отклонение от обычной речи» в своих целях – привлекают внимание читателя, потому что он сможет правильно оценить данные отличия, поскольку каждый владеющий языком владеет и его вероятностными закономерностями.

Главной задачей синтаксических средств в спортивном дискурсе является не удивление читателя, а ненавязчивое подчинение авторскому мнению. Кроме того, в спортивном дискурсе синтаксические средства усиления экспрессивности помогают автору обратить внимание читателя на особо важные моменты соревнования, которые особенно выделяются на фоне «сухого» пересказа спортивного события.

В ходе анализа синтаксического уровня организации спортивного дискурса мы выделили основные специфики:

1. Риторические вопросы и риторические восклицания;
2. Эллипсис;
3. Противопоставления;
4. Парцелляция;
5. Инверсия.

Данные синтаксические средства являются наиболее частотными в спортивном дискурсе.

#### 1. Риторические вопросы и риторические восклицания.

Спортивный репортаж, заметка или отчет о спортивном событии представляют собой простое перечисление фактов, а именно: что, где и когда случилось. Для данного жанра также используется название «телеграфный стиль». Такой способ подачи информации информативен, но вряд ли будет интересен широкой аудитории, скорее привлечет только истинных болельщиков. Задачей же авторов спортивного дискурса является привлечь как можно больше аудитории к спортивным событиям. Именно для этого в спортивном дискурсе используются риторические вопросы и риторические восклицания. Они передают не только индивидуальный стиль автора, но также привлекают внимание широкой аудитории к спортивному дискурсу, способствуют запоминанию информации, которая упоминалась ранее.

Риторическими восклицаниями в спортивном дискурсе автор передает кульминацию чувств. Мы можем заметить, что и в русскоязычном спортивном дискурсе, и в англоязычном спортивном дискурсе риторические восклицания используются для усиления положительной информации, например восхваления отдельных спортсменов или команд:

- «It's the Match of Superlatives!» [2]
- «Вдумайтесь только – Большунов побеждал в каждой второй гонке, в которой участвовал!» [38]

Но также риторическое восклицание используется в обоих языках в спортивном дискурсе для усиления негативной информации. Чаще всего это относится к спортсменам или командам своей страны.

- «We are sure you are all as surprised as we were that Lawro has predicted WestHam will lose on Saturday!» [8]

– «Василий Подколизин всего лишь 12-й по данному показателю среди основных нападающих своей команды в плей-офф!» [6]

В отличие от англоязычного спортивного дискурса, в русскоязычном спортивном дискурсе мы можем наблюдать излишнюю эмоциональность, которая придает тексту субъективности, и отражает уже не общее положение дел спортивного события, а личное отношение автора к нему, например:

– «...такое невозможно комментировать!» [43]

– «Просто пропасть!» [43]

При помощи постановки риторических вопросов авторы в спортивном дискурсе привлекают внимание аудитории и приглашают задуматься. Риторические вопросы создают иллюзию диалога со зрителем и подчеркивают дискуссионность мнения автора.

– «Did she really come close to quitting?» [7]

– «What was different this year?» [12]

– «Sure, 0-16 will get them Trevor Lawrence, but how depressing is it to expend a pair of top-three picks on quarterbacks in three years?» [7]

– «Так, может, Сафонову не стоило так быстро отпускать?» [23]

– «Как такое бывает у команды, которая выиграла в чемпионате?» [9]

Также отметим тот факт, что часто риторические вопросы и риторические восклицания встречаются именно в заголовках. Это характерно для обоих языков и объясняется тем, что заголовки достаточно информативны и должны привлекать внимание читателей:

– «Вот вам и русский Макдевид!» [43]

– «У «Реала» выросли шансы на титул?» [9]

– «the job is not done yet - but is this deja vu for Leicester City?» [7]

– «Kane- should he stay or should he go?» [11]

2. Эллиптические конструкции.

Данный синтаксический способ усиления экспрессивности встречается в спортивном дискурсе обоих языков, и более характерны для репортажей и заметок.

Это связано с тем, что репортаж – это часто неподготовленная речь, а спортивные заметки очень кратки в своем содержании, и также ведутся в момент спортивного события. Эллиптические конструкции позволяют быстро и доступно передать самые важные события в спортивном дискурсе.

- «ZERO TOUCHDOWNS.» [1]
- «Not many smiles about.» [7]
- «Not easy when the sport was dealt a unique double-whammy» [12]
- «Прошил вратаря.» [43]
- «Наконец, «Факел» .» [38]
- «Обыграли «Кальяри» – 3:1.» [9]
- «У «Динамо» в этом сезоне практически не осталось незакрытых гештальтов. Разве что Лига чемпионов.» [38]

Для отчетов, спортивных статей и интервью, наоборот характерны сложносочиненные и сложноподчиненные распространенные предложения. Перед авторами стоит задача красочно и детально описать спортивное событие, представить аудитории полную картину.

- «Tom Brady and Bill Belichick: Arguably the greatest quarterback and coach in NFL history finally parted ways, and while Brady may make the playoffs in Tampa Bay, he and Belichick apart can't seem to buy the one thing they were guaranteed for two decades: Relevance.» [8]
- «The breakthrough would come around the 63rd minute, when Jairzinho smashed home the winning goal on a masterful assist by Pele that was set up well by Tostao.» [12]

– «The French maestro delivered one of his finest performances in The Tricolore jersey, and put to rest all remaining doubts that he was indeed the Greatest European Player of his generation.» [12]

– «Также в выходные последнюю победу в сезоне одержал Александр Большунов, почти две минуты он выиграл у специалиста по марафонам, но менее известного Рауля Шакирзянова, третьим стал биатлонист Никита Поршнев.» [10]

– «Сэм Деру был не всегда стабилен, но в матче «Финала шести» с «Факелом», в котором бело-голубые «горели» 0:2 и были в сете от сенсационного вылета, именно бельгиец вытянул команду в заветный полуфинал.» [9]

### 3. Противопоставление.

Характерной чертой для синтаксического уровня текста в спортивном дискурсе является использование противопоставлений.

Основной темой для противопоставлений в спортивном дискурсе и в русскоязычных текстах, и в англоязычных текстах является тема победы. Авторы в спортивном дискурсе всегда противопоставляют «победу» с «ничем», тем самым передавая читателю настрой спортсмена – цель на победу.

– «Eagles: It's Win or Burst Today» [8]

– «We all know what we must do on Thursday, it's victory or nothing.» [12]

– «Победителю все, проигравшему ничего» [9]

Для того, чтобы заинтересовать аудиторию, авторы спортивного дискурса апеллируют темой непредсказуемости спорта, поэтому они противопоставляют ожидания от спортивного события и реальность.

– «It's strange to see how the public narrative of the game and how the game actually played out can be at such contrasting odds.» [1]

– «Но суматохи в «класико» было больше, чем величия.» [38]

– «Вадим Лихошерстов был на непонятных ролях в Казани, а теперь – железный и незаменимый блокирующий лучшего клуба страны.» [6]

#### 4. Парцелляция.

В спортивном дискурсе парцелляция используется для придания динамичности, для читателя создается «транслирование» событий в реальном времени. Парцелляция чаще встречается в русскоязычном спортивном дискурсе, что связано с тем, что русскоязычные авторы многословны, они используют сложносоставные предложения, а также большое количество эпитетов. Когда же в тексте встречается парцелляция, внимание аудитории направлено на данный синтаксический аспект.

– «A lot of speed. Triple lutz. Ttriple toeloop.» [4]

– «Голова на 10-й минуте. Правая нога на 25-й. Левая нога на 32-й.» [43]

– «Разозлился после вылета из ЛЧ: забил правой, левой и головой.» [38]

– «Пытается атаковать. Выходит на финиш.» [43]

#### 5. Инверсия

Инверсия встречается исключительно в англоязычном дискурсе. В данном языке имеется четкий порядок слов в предложении, поэтому, когда он нарушается – это привлекает внимание читателя. В русском же языке порядок слов не нормирован, поэтому нужный эффект не достигается.

– «...you can clearly see that the talent is there.» [8]

– «The Everton striker simply cannot stop putting the ball in the net – certainly when presented with opportunities like the one he got in the first half this evening.» [2]

Синтаксический уровень языка представлен разнообразием средств усиления экспрессивности спортивного дискурса. В диаграммах ниже (рисунок 15, рисунок 16) наглядно представлена разница в использовании

синтаксических средств усиления экспрессивности спортивного дискурса русского и английского языка. С помощью данного уровня языка авторы могут передавать атмосферу спортивного события. На синтаксических способах усиления экспрессивности отражается структура построения предложения в языке: если в русском языке порядок слов не регламентирован, то авторы не используют инверсию для привлечения внимания аудитории, а в английском языке инверсия является одним из самых частотных средств усиления экспрессивности (29 % от всех синтаксических средств) и наоборот: для английского языка не характерны длинные развернутые предложения, поэтому для усиления экспрессивности парцелляцию (13 % от всех синтаксических средств) и эллиптические конструкции (33 % от всех синтаксических средств) используют чаще в русском языке.



**Рисунок 15 – Синтаксические средства усиления экспрессивности русскоязычного спортивного дискурса**



Рисунок 16 – Синтаксические средства усиления экспрессивности англоязычного спортивного дискурса

### 2.3 Морфологический уровень языка

Рассматривая спортивный дискурс со стороны уровней текста, мы сделали вывод о том, что морфологический уровень текста является наименее результативным для усиления экспрессивности. Это связано с ограниченным набором морфологических способов выражения содержания. Тем не менее, данный уровень остается информативным в контексте спортивного дискурса.

В ходе анализа морфологического уровня мы выделили наиболее частотные средства усиления экспрессивности, встречающиеся в русскоязычном и англоязычном спортивном дискурсе:

1. Временные формы глаголов;
2. Формы модальных глаголов;
3. Степени сравнения прилагательных;
4. Эмфатические конструкции;
5. Страдательный залог;

## 6. Выражение субъективности.

### 1. Временные формы глагола.

Проанализировав примеры русскоязычного и англоязычного спортивного дискурсов, мы пришли к выводу, что при отчете в основном используется прошедшая форма глагола и в том, и в другом языке. Это объясняется тем, что автор предоставляет и описывает факты.

Но, также в отчетах встречается актуализация времени – это прием переноса действий из прошлого в настоящее, с помощью глаголов в начальной форме, что характерно для русского языка. Данный прием усиливает эффект присутствия и соучастия. Например:

– «Потому что игра «Барселоны» после перерыва, конечно, была намного лучше, чем до, – но не настолько, как сливочные превосходили каталонцев до перерыва. Фанаты же вправе рвать на головах волосы от попадания в перекладину на последней добавленной минуте.» [43]

– «За 20 минут до конца уже месье Зидан в своем сверкающем от десятков литров пролившейся на него сверху воды плаще сделал довольно неоднозначный шаг. А именно тройную замену, включая двух категорически ключевых фигур – Бензема и Тони Крооса. Для «класико» при счете 2:1 это, как мне кажется, все-таки перебор, хотя логика ясна – сбережь им силы перед ответным матчем с «Ливерпулем.» [9]

Данное использование двух времен в одном тексте помогает читателю проанализировать спортивное событие также, как это сделал автор, так как читатель наглядно видит, как прошлые действия спортсменов сказались на настоящем.

Для английского же языка характерны такие временные формы глаголов, как Past Continuous и Present Perfect.

– «He was going to the physios and they were working on the shoulder.» [2]

– «Paul George lit it up from three in the second half going 5-6; keeping the Clippers in the game at times. The Lakers were leading by 9 with 6 minutes left...» [7]

– «Reaction on social media and tv commentators have made the story of the game almost entirely about the triumph of Brady.» [7]

– «Patrick Mahomes, Tyreke Hill, and Travis Kelce have spearheaded a Chiefs offense that has been the pinnacle of the NFL for several years now.» [11]

Данные времена используются в англоязычном спортивном дискурсе из-за того, что в английском языке очень сложная система времен для более точного описания момента и продолжительности действия. Соответственно в английском спортивном дискурсе авторы используют данную особенность языка, чтобы подчеркнуть конкретный временной период, или же передать длительность происходящего во время спортивного мероприятия.

## 2. Формы модальных глаголов

Функцией модальных глаголов в спортивном дискурсе является не передача самого действия, а отношения к этому действию, чаще это субъективное отношение автора статьи или спортсмена (в интервью).

В англоязычном спортивном дискурсе мы выделили следующие группы модальных глаголов:

1. Физическая и ментальная способность;
2. Возможность в связи с обстоятельствами;
3. Невозможность в связи с обстоятельствами;
4. Преодоление;
5. Обязательство;
6. Необходимость.

Приведем несколько примеров на каждую группу:

### 1) Физическая или ментальная способность:

– «I thought I could can this now and that would be it.» [1]

– «I think we showed we have potential and proved we could go a long way.» [8]

– «Moving forward, it is concerning how out of shape he looked at times, but you can clearly see that the talent is there.» [8]

2) Возможность в связи с обстоятельствами:

– «Care thinks Wales can start planning celebrations with some confidence...» [8]

3) Невозможность в связи с обстоятельствами:

– «At one point he couldn't run back down on defensive .» [7]

4) Преодоление:

– «The Lakers were leading by 9 with 6 minutes left, but Paul George and the Clippers were able to claw their way back into the game down the stretch.» [2]

– «It speaks to the winning culture at Manchester City that they have been able to handle the adversity of all the outside challenges that this season presents» [4]

– «Lonzo Ball was able to knock down a coupe of three and Zion was able to get to the rim effectively.» [4]

– «The Pirates made a comeback in the 9th, but ultimately the Cubs were able to get the win 4-3.» [7]

– «The future looks bright for the Pelicans as they were able to pull away and close out the game on the backs of their two most promising young stars, Zion Williamson and Brandon Ingram.» [1]

5) Обязательство

– «We all know what we must do on Thursday, it's victory or nothing.» [1]

6) Необходимость. Несмотря на то, что для английского характерно использование модального глагола need в отрицательной форме именно в значении отсутствия необходимости, в англоязычном спортивном

дискурсе мы встретили большое количество обратных примеров. Это позволяет нам утверждать, что данное «отклонение от норм» используется в целях привлечения внимания аудитории, а также способствует принятию аудиторией точки зрения автора.

– «While the consensus is that Tom Brady is the GOAT, this Super Bowl, he put up good (not great) numbers. And he didn't need to.» [4]

– «People are falling out of love with England Rugby - we need to inspire kids in the here and now with young players, exciting rugby.» [4]

– «Monye believes that England need new leadership on the pitch to bring new ideas.» [11]

– «France, who kept alive their hopes of lifting the trophy with a dramatic late win over Wales on Saturday, need a bonus-point win and a 21-point winning margin to take the title.» [1]

В русском спортивном дискурсе модальные глаголы не представлены подобным разнообразием. Основной задачей модальных глаголов в русском спортивном дискурсе является передача возможности или невозможности.

– «Дело в том, что аргентинец не может набрать в «класико» ни одного результативного балла с момента отъезда в Италию Криштиану Роналду.» [6]

– «Потому что во втором тайме, который был вообще не похож на первый, обе команды могли легко забить мяча по три.» [43]

– «То есть ситуативно счет мог сравняться, и не раз.» [9]

– «Этот пропуск мяча тоже можно считать голом!» [43]

– «Раз победный счет удержали, то Зизу был прав? Наверное. Но легко могли и не удержать.» [6]

Проанализировав примеры, мы можем утверждать, что в английском языке модальные глаголы, благодаря грамматическим особенностям, наделены разным смыслом, которые сильнее погружают аудиторию в

события, именно поэтому английские модальные глаголы представлены разнообразнее, в сравнении с русскими модальными глаголами.

### 3. Степени сравнения прилагательных.

Использование степеней сравнения прилагательных в спортивном дискурсе также придает субъективизма и указывает на профессионализм спортивного журналиста: если он предоставляет нам сравнение, значит, у него есть достаточно опыта и знаний, чтобы сравнивать.

Как в русском языке, так и в английском языке, степени сравнения прилагательных представлены сравнительной и превосходной степенями и могут образовываться с помощью суффиксации, а также с помощью дополнительных слов.

В англоязычном спортивном дискурсе авторы восхваляют своих спортсменов. Мы не нашли ни единого примера степени сравнения прилагательных в негативной коннотации.

- «...one of the best teams in the World.» [2]
- «Chiefs greatest assets from reaching the end zone all game.» [8]
- «The hype for the New Orleans Pelicans matchup versus the Memphis Grizzlies was all centered around the meeting of two of the best rookies in the game today.» [8]
- «He looked so much better and used his strength and athleticism to bully the Grizzlies defenders.» [11]
- «The future looks bright for the Pelicans as they were able to pull away and close out the game on the backs of their two most promising young stars.» [2]
- «Having rediscovered his form in the Spanish capital, Trippier is Trent Alexander-Arnold's biggest rival for the right-back spot for his country.» [4]
- «Greatest Save Ever.» [1]

– «She fulfilled her calling as the WNBA’s greatest and most important player in every possible way.» [1]

Не смотря на наличие эпитетов с позитивной и негативной коннотацией, степени сравнения прилагательных представлены исключительно положительной коннотацией, что можно объяснить тем, что при сравнении своих спортсменов с иностранными, англоязычные авторы всегда превозносят своих спортсменов.

В русском же спортивном дискурсе, кроме положительной коннотации, была обнаружена негативная коннотация в сторону не только своих, но и чужих спортсменов.

– «Роналду забил три к 32-й минуте – но это не самый быстрый хет-трик в карьере португальца!» [9]

– «В гости к «Торонто», одержавшему пять побед подряд, приехала худшая команда канадского дивизиона «Оттава»» [9]

– «Но «Барселона» дальше играла интереснее команды Юргена Клоппа.» [6]

– «Гельмере показал себя менее результативным игроком, по сравнению с Акинфеевым.» [9]

– «Худшим игроком матча портал «Who Scored» признал вратаря россиян Гильерме Маринато– он пропустил четыре мяча в первом тайме.» [38]

Проанализировав степени сравнения прилагательных, мы можем сделать вывод о цели их использования в спортивном дискурсе.

В англоязычном спортивном дискурсе четко прослеживается идея превосходства своих спортсменов, что пробуждает чувство патриотизма в соотечественниках и формирует положительный образ спорта в целом.

В русскоязычном дискурсе все зависит от информационной обстановки: что будет выгоднее восхвалять наших спортсменов, или же «ругать» их. Тоже самое относится и к иностранным спортсменам и командам.

#### 4. Эмфатические конструкции.

Особенностью эмфатических конструкций является то, что они встречаются только в англоязычном спортивном дискурсе. Авторы используют данный грамматический прием для выделения конкретной мысли или действия (результата) в спортивном событии. Эмфатические конструкции очень эмоциональны, следовательно очень часто используются в спортивном дискурсе для усиления экспрессивности.

Проанализировав выборку примеров, можем выделить несколько способов формирования эмфатических конструкций:

##### 1. добавление вспомогательных глаголов

– «Eyebrows were raised and he did eventually get the nod after Marcus Rashford withdrew through injury.» [1]

##### 2. конструкция «itis...who»

– «If it is the Scotland who won 11-6 at Twickenham, France are not scoring four tries.» [7]

#### 5. Страдательный залог.

Страдательный залог используется в спортивном дискурсе в нескольких целях:

- показать, что некоторые виды спорта являются командными;
- усилить мощь спортивной индустрии;
- усилить значение наград и соревнований;
- обратить внимание на объект.

Проанализировав выборку из обоих языков, мы сделали вывод, что в англоязычном спортивном дискурсе страдательный залог используется чаще, чем в русскоязычном спортивном дискурсе.

– «В субботу было разыграно последнее золото у женщин.» [38]

– «Еще осенью команда Константина Брянского совершенно не считалась главным претендентом на победу ни в Кубке России.» [9]

– «Mahomes was left scrambling with no one open downfield.» [4]

- «Super Bowl LV will be remembered in the history books as another great Tom Brady achievement as the GOAT of football.» [4]
- «The Chiefs were held to 3 field goals and zero touchdowns.» [7]
- «This was especially impactful as they double teamed Hill and Kelce all night. Mahomes was left scrambling with no one open downfield.» [5]
- «The hype for the New Orleans Pelicans matchup versus the Memphis Grizzlies was all centered around the meeting of two of the best rookies in the game today.» [5]

#### 6. Выражение субъективности.

Субъективность является важной составляющей спортивного дискурса, потому что каждый комментатор, репортер и журналист будет описывать события со своего курса, исходя из своих знаний, опыта, а главное - предпочтений.

Субъективность автора может быть выражена через:

- Графическое уточнение
- Вводно-модальные слова
- Вводные слова

Субъективность авторов в спортивном дискурсе прослеживается в использовании уточнений, которые он заключает в скобки, как видно на следующих примерах. В этих случаях автор максимально отходит от объективности высказывания, и предстает перед аудиторией как среднестатистический фанат. Использование графического уточнения редко встречается как в русскоязычном спортивном дискурсе, так и в англоязычном, так как и в том и в другом спортивном дискурсе авторы предпочитают сохранять иллюзию объективности. Приведем некоторые примеры:

- «Во втором тайме «Кальяри» забил, но интрига не появилась. 3:1, Роналду – лучший игрок матча (выбирал ведь не Володька), что после хет-трика не удивляет.» [38]

– «А именно тройную замену, включая двух категорически ключевых фигур – Бензема и Тони Крооса (Винисиус как раз на уход с поля напрашивался)» [10]

– «While the consensus is that Tom Brady is the GOAT, this Super Bowl, he put up good (not great) numbers.» [5]

Вводно-модальные слова также отражают взгляды автора, но более отстраненно. Данный вид передачи субъективности встречается исключительно в русскоязычном спортивном дискурсе и является промежуточным вариантом перед вводными словами:

– «Звезда «Вашингтона» Александр Овечкин на данный момент 21 раз поразил ворота соперника и вряд ли сможет побороться за титул лучшего снайпера лиги.» [38]

– «Жаль, но видео этого удивительного финиша по итогам 70 километров гонки пока в Сети нет.» [43]

– «А для гола реального, может, французу не хватило первого тайма, который он просидел на скамейке. Да-да, мистер Куман.» [38]

– «Чувствовалось, что она лишена того груза ответственности, который лежит на плечах российских соперниц.» [9]

– «Такие меры наверняка остановят массовый отток российских фигуристок в зарубежные сборные.» [9]

Также субъективизм присутствует в форме вводных слов и конструкций:

– «Он, казалось, уже одной ногой находится в «Ванкувере»...» [9]

– «Hopefully, the result will go our way ‘Nigeria beat Greece 2-0 at the 1994 FIFA World Cup in the USA, in the two teams’ only previous World International Journal of English Language and Linguistics Research.» [2]

– «Arguably the greatest quarterback and coach in NFL history finally parted ways...» [2]

– «Unsurprisingly, then, such predictions from the ex-Liverpool man has resulted in West Ham's Twitter account flagging up Lawrenson's inaccurate foretelling abilities on the social network site.» [7]

А также наблюдается активное присутствие автора в тексте:

– «Если бы «королевский клуб» забил еще и это – ни за что не поверю, что сине-гранатовые подняли бы голову.» [43]

– «Но все-таки склоняюсь к мысли, что соперники наиграли именно на такой исход – победу «Реала» с разницей в один мяч.» [43]

– «Когда счет стал 2:1, я, как, думаю, и многие, подумал о сходстве сюжетов с матчем против «Ливерпуля.» [43]

– «...ряд действий Вальверде и сейвов Куртуа с Штегеном – все это и еще кое-что было круто, не спорю.» [6]

– «I'm happy enough with our approach against one of the best teams in the World.» [4]

– «But I have confidence in our team to get the necessary result.» [8]

Мы можем сделать вывод о том, что в англоязычном спортивном дискурсе авторы, для выражения субъективности, отдают предпочтение общим вводным словам. В русскоязычном спортивном дискурсе авторы наиболее часто используют графическое уточнение и присутствие. Такое выражение субъективности не случайно: английский менталитет характеризуется строгостью, подчинением правилам и шаблонами поведения, что отражается в методе подачи информации и строении языка. В русском менталитете правила и законы достаточно подвижны, что тоже отражается в строении языка и подаче информации: авторы вольны самостоятельно решать, какие формы выражения субъективности они будут использовать.

В диаграммах ниже (рисунок 17, рисунок 18) наглядно представлена разница в использовании морфологических средств усиления экспрессивности спортивного дискурса русского и английского языка. По

данным диаграммам мы можем сделать вывод о том, что самым частотным средством в русскоязычном спортивном дискурсе является выражение экспрессивности с помощью вводных слов и конструкций (40% от всех морфологических средств), что отражает высокую субъективность автора. В англоязычном спортивном дискурсе самым частотным средством являются формы модальных глаголов (31% от всех морфологических средств), что связано с грамматическими особенностями английских модальных глаголов, которые наделены разным смыслом и сильнее погружают аудиторию в события.



Рисунок 17 – Морфологические средства усиления экспрессивности русскоязычного спортивного дискурса



Рисунок 18 – Морфологические средства усиления экспрессивности англоязычного спортивного дискурса

### Выводы по второй главе

В ходе практического исследования мы проанализировали выборку из русскоязычного спортивного дискурса и англоязычного спортивного дискурса на предмет способов усиления экспрессивности. Полученные результаты показали как сходства, так и различия в средствах усиления экспрессивности, которые используют авторы спортивного дискурса.

Мы доказали, что способы усиления экспрессивности встречаются на всех уровнях языка в обоих дискурсах.

На лексическом языковом уровне способы усиления экспрессивности представлены эпитетами, синонимами, неологизмами, метафорами, метонимией, фразеологизмами, терминами и профессионализмами. Различия в соотношениях использования того или иного лексического средства заключаются в языковом богатстве языка, а также в различных культурных особенностях. В русском языке часто применяется эпитет для выражения различных оттенков смысла, в том числе для отражения градации, степени интенсивности признака, которую

диктует спортивный дискурс. В английском языке чаще применяют метафоризацию, что объясняется любовью к иронии и подтексту. На примере метафор прослеживается связь спортивного дискурса с другими институциональными видами дискурса, потому что разнообразно представлены сферы-доноры метафор. Также в английском спортивном дискурсе часто используются неологизмы, так как именно в английском языке появляется новая спортивная терминология. Можно отметить, что цель спортивного дискурса: формирование положительного образа спортсмена, достигается с помощью использования преимущественно положительно окрашенных эпитетов и в русскоязычном, и в англоязычном дискурсах.

На синтаксическом уровне способы усиления экспрессивности представлены риторическими вопросами, риторическими восклицаниями, эллиптическими конструкциями, противопоставлением, парцелляцией и инверсией. Различия в использовании синтаксических средств зависят от фиксированности порядка слов в предложении. В обоих языках часто используется противопоставление, потому что спорт – это соперничество. В русском языке для привлечения внимания и выделения основных моментов преимущественно используются эллиптические конструкции и парцелляция. В английском языке авторы меняют строгое построение предложения и используют инверсию.

На морфологическом уровне способы усиления экспрессивности представлены временными формами глаголов, формами модальных глаголов, степенями сравнения прилагательных, эмфатическими конструкциями, страдательным залогом и выражением субъективности. На данном уровне языка выбор использования способов усиления экспрессивности основывается на грамматическом строе языка. Экспрессивность англоязычного спортивного дискурса преимущественно передается через формы модальных глаголов и временные формы глаголов, в силу их способности детально и тонко передавать

субъективное мнение и оттенки коннотативного значения. Степени сравнения прилагательных одинаково используются в обоих языках. Степени сравнения прилагательных в англоязычном спортивном дискурсе используются только в положительном коннотативном значении по отношению к своим спортсменам, в русскоязычном спортивном дискурсе степени сравнения прилагательных представлены и в негативном коннотативном значении по отношению и к своим, и к чужим спортсменам. На морфологическом уровне русского языка предпочтение отдается вводно-модальным словам и вводным конструкциям, с помощью них автор передает экспрессивность, свою эмоциональность и субъективную оценку происходящему.

Таким образом, исходя из полученных результатов лингвистического анализа, мы смогли доказать некоторые из положений, выносимых на защиту.

Важным элементом спортивного дискурса является субъективная оценка. В зависимости от жанра спортивный дискурс может быть спонтанным, что ведет к повышению эмоциональности. Если же это спортивный комментарий или отчет, то он более объективен и менее эмоционален.

## **ГЛАВА 3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ**

Анализируя актуальность исследуемого концепта и практическую ценность работы, мы пришли к выводу, что ее результаты могут найти применение в разработке уроков по английскому языку с углубленным или базовым уровнем изучения в старшей школе в рамках изучения темы «спорт».

Согласно федеральному государственному образовательному стандарту (ФГОС), предметные результаты изучения предметной области «Иностранные языки» (базовый уровень) включают следующие требования к предметным результатам изучения учебных предметов:

1) сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире;

2) владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка и умение строить своё речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка;

3) достижение порогового уровня владения иностранным языком, позволяющего выпускникам общаться в устной и письменной формах как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения;

4) сформированность умения использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях;

и следующий ряд требований к предметным результатам изучения учебных предметов (углубленный уровень):

1) достижение уровня владения иностранным языком, превышающего пороговый, достаточного для делового общения в рамках выбранного профиля;

2) сформированность умения перевода с иностранного языка на русский при работе с несложными текстами в русле выбранного профиля;

3) владение иностранным языком как одним из средств формирования учебно-исследовательских умений, расширения своих знаний в других предметных областях.

Основываясь на данных ФГОС, мы предлагаем комплекс упражнений для учащихся старших классов, разработанный на базе теоретического и практического исследований, который может быть использован на уроках изучения темы «спорт» учебника для общеобразовательных учреждений Spotlight (Авторы: Е. Ваулина, Д. Дули, В. Эванс, О. Подоляко). Кроме того, данные упражнения способствуют формированию таких компетенций, как критическое мышление, креативность, коммуникабельность и социально-эмоциональный интеллект.

Упражнения на развитие лексических навыков.

1) Put words into correct column. Make word combinations using these words.

Idolizing, Ultimate, eliminating, fuzzy, impressive, phenomenal, frustrated, aggressive

Positive	Negative

2) Read the sentences paying attention to the words in bold. Tell the meaning of these words without the context, and then guess the meaning of these words according to the context.

– Kieran Trippier's career **peaked** when he scored the first goal of England's World Cup semi-final against Croatia in 2018.

– With Kobe Bryant recently **tearing** his Achilles—wiping out his season—even if the Lakers and Heat **make a run** to the Finals, we'll be deprived of LeBron versus Kobe.

– When considering this question, fans need to remind themselves that the U.S. men's soccer team was not very good until about the '70s. Before that though, they pretty much just **got pushed around**.

– You may not know either of these names, but after UFC Fight Night 184, you will be aware of at least one of them. Neither of these guys is going backwards, both are **hungry**, both have all the tools and both are on the cusp of a breakout on the big stage.

– Holland is outspoken, athletic and well-balanced, with 10 knockouts and six submission wins to his name. He also has **a nose** for the finish. His aggressive striking-based attack gets the most attention.

### 3) Match the expressions with their meanings.

To get the nod

Granted

To nail

Bread and butter

To keep a clean sheet

A. To be selected or approved

B. it is true (used to introduce a factor which is opposed to the main line of argument but is not regarded as so strong as to invalidate it).

C. to do something successfully.

D. a job or activity that provides you with the money you need to live.

E. in football, to not allow the opposing team to score a goal.

To take the lead	F. to take a position that is ahead of others, to go first.
To put to rest	G. to put an end to a rumor
To toss around something	H. to discuss possibilities or new ideas with a group of people
A modicum	I. A small amount of something good such as truth or honesty

Упражнения на отработку грамматических навыков.

4) Make negative forms of these words using prefixes or suffixes.

- a) Communication (miscommunication)
- b) Certainty (Uncertainty)
- c) Evitability (Inevitability)
- d) Impressed (unimpressed)
- e) Experienced (inexperienced)
- f) Faultiness (faultlessness)

5) Open the brackets using correct form of the word.

a) There was a sense of \_\_\_\_\_ about Dominic Calvert-Lewin scoring on his England debut. (INEVITABLE)

b) Having \_\_\_\_\_ his form in the Spanish capital, Trippier is Trent Alexander-Arnold's biggest rival for the right-back spot for his country. (REDISCOVER)

c) Trippier got the nod tonight - and with it came the captain's armband in an \_\_\_\_\_ side. (EXPERIENCE)

d) There's more than a modicum of \_\_\_\_\_ about England's goalkeeping situation currently. (UNCERTAIN)

e) Jordan Pickford has struggled individually with a couple of errors which can no longer be described as \_\_\_\_\_. (CHARACTER)

f) England should have \_\_\_\_\_ after a Brito and Piazza's \_\_\_\_\_ blunder, but GoeffAttle missed from close range. (EQUALIZE; COMMUNICATE)

Упражнение на понимание структурно-смысловых связей текста.

6) Read the title of the article and try to guess what the text is about. Then read the words that are given below and translate them. Read the text and replace the underlined words with words in the table.

to be key, eyebrows were raised, squad, get the nod, it is easy to forget
---

#### Grealish shows his class

Everyone forget that Jack Grealish was not initially included in England's team for their UEFA Nations League games against Iceland and Denmark in the last international break.

Surprisingly he was eventually approved after Marcus Rashford withdrew through injury.

He played the last 15 minutes against the Danes and got his first start tonight, taking full advantage of the opportunity afforded to him.

Grealish has been the most important part in Villa's perfect start to the Premier League season and was the best player on the park here, proving a constant thorn in the Welsh defense.

Упражнение на общее понимание текста.

7) Read the text and then explain the meaning of the name of the article.

#### Kieran Skipper.

We knew it was going to be a very experimental England side tonight. What we probably didn't anticipate was the choice of captain.

Kieran Trippier's career peaked when he scored the first goal of England's World Cup semi-final against Croatia in 2018, but he endured a difficult season for Tottenham in the aftermath and left for Atletico Madrid.

Having rediscovered his form in the Spanish capital, Trippier is Trent Alexander-Arnold's biggest rival for the right-back spot for his country.

With Trent rested ahead of Nations League games against Belgium and Denmark, Trippier got the nod tonight - and with it came the captain's armband in an inexperienced side.

It means every player to score for the Three Lions in a World Cup semi-final - Charlton, Lineker and Trippier - have all skippered England.

He also set up the second goal with a wonderful delivery from a free-kick.

Упражнение на общее и детальное понимание текста.

8) Read the text about one of the best hockey games and answer the questions.

#### The Miracle on Ice.

“The Miracle. One of those days when God truly did bless America. The collection of American college players had no business being on the same rink as the Soviet Big Red Machine, at the height of its fearsome powers, able to spank the best of NHL teams at will.

They smacked the USSR 4-3 in an exhibition game before the Lake Placid Games started. It was a much more realistic result reflecting the true difference in talent. It may have been a case of an arrogant elite team playing down to its vastly inferior opposition. The Americans may have played out of their minds. It was likely a combination of both.

Nothing can take away from the greatest upset in the history of sport and, for Americans, the pleasure of beating their hated Cold War rivals. The gold medal that followed was almost an afterthought.”

Упражнение на общее и детальное понимание текста.

Questions:

1) How does the author describe the Soviet's hockey team?

2) Why did “God bless America” in this game?

3) What are the two reasons for America’s victory?

Упражнения на умение работать с текстом, а также на умение грамматически и семантически правильно составлять предложения.

9) Find synonyms of these words in the text “Miracle on Ice”. Make sentences using these synonyms.

To win – (to smack)

To favor – (to bless)

Scared – (fearsome)

10) Find antonyms of these words in the text “Miracle on Ice”. Make sentences using these antonyms.

Modest – (arrogant)

Harmless – (upset)

Dissatisfaction – (pleasure)

Упражнения на развитие навыков говорения.

11) Look at these pictures. Choose one and describe it to your friend. In your talk remember to speak about:

- Where and when this photo was taken
- What/who is in the photo
- What is happening
- Why you chose this photo
- Why you decided to show the picture to your friend



12) Yesterday you and your friend watched the final match, where your favourite team lost. Make a dialogue according to this topic, use the phrases, that are given below. Use as many phrases as you can:

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1) Not many smiles about          | 7) to give a psychological lift |
| 2) The Worlds                     | 8) to fire from all cylinders   |
| 3) It's the Match of Superlatives | 9) three clangs off the iron    |
| 4) Maestro                        | 10) a good soldier              |
| 5) It's Win or Burst              | 11) will be remembered in the   |
| 6) striker simply cannot stop     | history book                    |
- putting the ball in

Упражнение на развитие навыков письма, умение четко и ясно излагать свои мысли с использованием средств усиления экспрессивности.

12) Watch a figure skating performance and write a review as you are a sports reporter.

Данный комплекс упражнений направлен на развитие у учащихся грамматических навыков, навыков работы с текстом и навыков говорения. Также упражнения способствуют расширению кругозора учащихся, а также пробуждают в них интерес к спорту.

#### Выводы по третьей главе

Результатом данного исследования является разработанный комплекс упражнений, который может быть использован на уроках английского языка среднего звена совместно с учебником Spotlight (9 класс модуль 8 «Challenges», тема: «Never give up»), авторы: В. Эванс, Д. Дули, О. Подоляко, Ю. Е. Валиулина.

Данный модуль упражнений составлен в соответствии с требованиями ФГОС и способствует формированию компетенций, прописанных в ФГОС, в особенности коммуникативной компетенции.

Упражнения направлены на расширение словарного запаса учащихся, на развитие навыков говорения и письма. Упражнения

способствуют быстрому запоминанию нового лексического материала, умению работать с грамматикой языка. Также упражнения направлены на работу с текстом. Важной особенностью комплекса является расширение кругозора учащихся.

Данный комплекс упражнений может использоваться как в общеобразовательных школах, так и в школах с углубленным изучением английского языка.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В лингвистике понятие «дискурс» в отличие от многих дисциплин не изучен в достаточной мере. Впервые авторитетный французский ученый Эмиль Бенвенист предложил иной взгляд на термин «дискурс» лишь в 50-е годы XX века и определил его как «характеристика речи, присваиваемой говорящим». До сих пор не существует единого определения понятию «дискурс». Именно по этой причине актуальность изучения данной дисциплины продолжает возрастать в научных кругах.

Благодаря классификации В.И. Карасика мы изучили классификацию видов дискурса и их характеристики. Здесь мы выделили интересующий нас спортивный дискурс. Дело в том, что люди встречаются с данным видом дискурса уже в школе, кто-то еще раньше. Спорт является важной частью жизни и обычного человека, и целой страны. Даже в современности мы можем наблюдать тесную связь между спортом и политикой. Спортивная сфера страны является важным и эффективным рычагом управления народом: во время побед наших спортсменов в людях просыпается чувство патриотизма, гордости и причастности к этой победе. Именно поэтому государство заинтересовано в положительном образе спортсменов и спорта в целом в поле спортивного дискурса.

Также в современном мире, где главенствует рыночная экономика, мы можем проследить связь между спортом и торговлей. Во многих рекламах принимают участие успешные спортсмены, ведь их успех аудитория будет ассоциировать с рекламируемым продуктом.

Данное влияние на аудиторию достигается путем использования средств экспрессивности спортивного дискурса. Главной характеристикой экспрессивности является сильная связь с категорией эмоциональной оценки, но служат для усиления выразительности и изобразительности текста, и выражаются оформленными тропами, фигурами речи и грамматическими конструкциями.

Недостаточная изученность проблемы использования средств усиления экспрессивности спортивного дискурса еще раз подтверждает актуальность данной работы.

В ходе лингвистического анализа на предмет использования средств экспрессивности в спортивном дискурсе были выделены следующие лексические, синтаксические и морфологические средства. Материалом для анализа являются заметки, новости, репортажи, отчеты и интервью в спортивных СМИ в электронном формате. Нами было проанализировано 450 русскоязычных и 432 англоязычных фрагментов, содержащих репрезентативные случаи реализации исследуемых способов усиления экспрессивности. Мы доказали, что усиление экспрессивности спортивного дискурса реализуется на всех уровнях языка.

На лексическом уровне средства усиления экспрессивности представлены эпитетами, синонимами, метафорой и метонимией, неологизмами, фразеологизмами, терминами и профессионализмами. Каждое из лексических средств выполняет свою функцию в спортивном дискурсе. В обоих языках наблюдается предпочтительное использование положительно-окрашенных тропов для того, чтобы аудитория получала положительные эмоции во время ознакомления с информацией и возвращалась к спортивному дискурсу. В русском языке предпочтение отдается эпитетам для более точного выражения оттенков смысла, которые диктует спортивный дискурс. В английском языке чаще используются метафоры, в связи с любовью к иносказанию и подтексту. В обоих языках более широко используются простые когнитивные метафоры, также спортивный дискурс обоих языков имеет набор базовых сфер-доноров метафор: «спорт – это война», «спорт – природа», «спорт – это искусство», «спорт – это «команда – это механизм». Также для английского языка характерно наличие неологизмов, так как именно в этом языке появляется новая спортивная терминология.

На синтаксическом уровне способы усиления экспрессивности представлены риторическими вопросами и риторическими восклицаниями, эллиптическими конструкциями, противопоставлением, парцелляцией и инверсией. На данном уровне языка мы четко проследили разницу использования способов усиления экспрессивности в зависимости от организации языка: в русском языке для привлечения внимания и выделения главного используется парцелляция и эллиптические конструкции, а в английском языке – инверсия. Для обоих языков характерно использование противопоставления, так как спорт – это соперничество.

На морфологическом уровне способы усиления экспрессивности представлены различными временными формами глаголов, модальными формами слов, степенями сравнения прилагательных, эмфатическими конструкциями, страдательным залогом и выражениями субъективности. На данном уровне языка также проявляется разница в использовании морфологических средств экспрессивности, которая связана с грамматическим строем языка. В английском языке предпочтение отдается формам модальных глаголов и временным формам глагола, в силу их способности детально и тонко передавать субъективное мнение и оттенки коннотативного значения, а в русском языке экспрессивность передается через вводно-модальные слова и вводные конструкции.

Таким образом, проведенная работа показала, что в использовании средств экспрессивности спортивного дискурса, выраженном в СМИ двух различных языков, имеются определенные различия, которые могут быть объяснены особенностями той или иной культуры, менталитета или конкретного языка. Однако были выявлены и определенные сходства, и общие закономерности, доказывающие общность целей, преследуемых в спортивном дискурсе: создать положительный образ спорта среди населения, поднять дух патриотизма.

Вместе с тем, данное исследование оставляет для исследователей широкое поле деятельности. К примеру, в исследовании можно использовать аудиальную выборку спортивного дискурса, чтобы более точно проанализировать фонетический уровень языка. Однако теоретические и практические результаты данной работы могут быть использованы в качестве справочного материала при подготовке к исследованию в данном вопросе.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- 1) Arsenal Times [Электронный ресурс] : Arsenal News– Режим доступа: <https://arsenaltimes.net>
- 2) BBC: BBC Sport [Электронный ресурс] : BBC Sport News – Электрон. журн. – The UK, 1998. – Режим доступа: <https://www.bbc.com/sport>
- 3) Zellig S. H. Discourse Analysis [Текст] / Harris Zellig. – Linguistic Society of America, 1952. – 30 p.
- 4) ESPN [Электронный ресурс] : ESPN Serving Sports Fans – Электрон. журн. – The USA, 2003. Режим доступа: <https://www.espn.com>
- 5) FIFA [Электронный ресурс] : FIFA – Электрон. журн. – The UK, 2000. – Режим доступа: <https://www.fifa.com>
- 6) Live Sport [Электронный ресурс] : Live Sport: Спорт. – Электрон. журн. – Москва, 2004. – Режим доступа: <https://www.livesport.ru>
- 7) Mirror [Электронный ресурс] : Mirror: The Heart of Britain. – Электрон. журн. – The UK, 2002. – Режим доступа: <https://www.mirror.co.uk>
- 8) Post Gazette [Электронный ресурс] : Post Gazette. News. – Электрон. журн. – The USA, 2005. – Режим доступа: <https://www.post-gazette.com>
- 9) Sport Vox [Электронный ресурс] : SportVox. – Электрон. журн. – Москва, 2007. – Режим доступа: <https://news.sportbox.ru>
- 10) Sports [Электронный ресурс] : Sports: Новости спорта. – Электрон. журн. – Санкт-Петербург, 2013. – Режим доступа: <https://www.sports.ru>
- 11) The Guardian [Электронный ресурс] : News, sport, and opinion from the Guardian’s global edition. – Электрон. журн. – The UK, 1998. – Режим доступа: <https://www.theguardian.com>

- 12) The Ringer [Электронный ресурс] : The Ringer. News. – Электрон. журн. – The USA, 2015. – Режим доступа: <https://www.theringer.com>
- 13) Zellig S. Harris Language [Текст] / Harris Zellig. – Linguistic Society of America, 1952. – 30 p.
- 14) Алексеев, К. А. Основы спортивной журналистики [Текст]: Учеб. пособие для студентов вузов / К. А. Алексеев, С. Н. Ильченко – Москва : Аспект Пресс, 2016. – 240 с.
- 15) Арнольд, И. В. Интерпретация художественного текста: типы выдвигания и проблемы экспрессивности [Текст] / Ирина Арнольд. – Липецк : ЛГПИ, 1975. – 382 с.
- 16) Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования): учеб. пособие [Текст] / Ирина Арнольд. – Москва : Просвещение, 1990. – 300 с.
- 17) Арутюнова, Н. Д. Дискурс. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / Нина Арутюнова. – Москва : Просвещение, 1990. – 395 с.
- 18) Ахманова, О. С. Фонология, морфонология и морфология [Текст] / Ольга Ахманова. – Москва: Издательство Москва, 1966. – 108 с.
- 19) Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка [Текст] / Шарль Балли. – Москва : Издательство иностранной литературы, 1955. – 412 с.
- 20) Балли, Ш. Французская стилистика [Текст] / Шарль Балли. – Москва : Либроком, 2009. – 389 с.
- 21) Бенвенист, Э. Лингвистическое наследие XX века [Текст] / Эмиль Бенвенист. – Москва: Либроком, 2010. – 448 с.
- 22) Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс] : Большая российская энциклопедия – Электрон. журн. – Москва, 2005. – Режим доступа: <https://bigenc.ru/linguistics/text/4927818>

23) Большой спорт [Электронный ресурс] : Большой спорт. Быстрее. Выше. Сильнее. – Электрон. журн. – Москва, 2002 – Режим доступа: <https://www.bolshoisport.ru>

24) Ван Дейк, Т.А. Язык. Познание. Коммуникация [Текст] / Тён Адрианус Ван Дейк. – Москва : Прогресс, 1989. – 307 с.

25) Веселовский, А. Н. Из истории эпитета. [Текст] / Александр Веселовский. – Москва : Высшая школа, 1989. – 13 с.

26) Виноградов, В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. [Текст] / Виктор Виноградов. – Москва : Изд-во АН СССР, 1963. – 378 с.

27) Гак, В. Г. Сопоставительная лексикология [Текст] / Владимир Гак. – Москва : Международные отношения, 1977. – 264 с.

28) Галкина-Федорук, Е. М. Об экспрессивности и эмоциональности в языке [Текст] / Евдокия Галкина-Федорук. – Москва : Издательство МГУ, 1958. – 259 с.

29) Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка [Текст] / Илья Гальперин. – Москва : Издательство литературы на иностранном языке, 1958. – 340 с.

30) Гвоздев, А. Н. Очерки по стилистике русского языка [Текст] / Александр Гвоздев. – Москва : Учпедгиз, 1955. – 463 с.

31) Звегинцев, В. А. Экспрессивно-эмоциональные элементы и значение слова [Текст] / Владимир Звегинцев. – Москва: Издательство МГУ, 1955. – 279 с.

32) Зильберт, А. Б. Существует ли спортивный дискурс? [Текст] / Александр Зильберт. – Саратов : Слово, 2000. – 421 с.

33) Карасик, В. И. О типах дискурса. Языковая личность: институциональный и персональный дискурс [Текст] / Владимир Карасик. – Волгоград: Перемена, 2000. – 370 с.

34) Карасик, В.И. О типах дискурса [Текст] / Владимир Карасик. – Волгоград : Перемена, 2000. – 420 с.

- 35) Карасик, В.И. Этнокультурные типы институционального дискурса [Текст] / Владимир Карасик. – Москва : Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2000. – 247с.
- 36) Кибрик, А. А. Современная американская лингвистика: фундаментальные направления [Текст] / А. А. Кибрик, В. А. Плунгян – Москва : Едиториал УРСС, 2002. – 480 с.
- 37) Комлев, Н. Г. Словарь новых иностранных слов [Текст] / Николай Комлев. – Москва : Издательство МГУ, 1995. – 144 с.
- 38) Коммерсант [Электронный ресурс] : Последние новости. – Электрон. газет. – Москва, 2002. – Режим доступа: <https://www.kommersant.ru>
- 39) Мангутова, В. Р. [Электронный ресурс] : Спортивный дискурс и его участники. – Электрон. источн. – Москва, 2010. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01004743293>
- 40) Москвин, В.П. Русская метафора: параметры классификации [Текст] / Василий Москвитин. – Москва : ЛЕНАНД, 2006. – 186 с.
- 41) Новиков, Л. А. Художественный текст и его анализ. [Текст] / Лев Новиков. – Москва: Русский язык, 1988. – 304 с.
- 42) Снятков, К. В. [Электронный ресурс] : Телевизионный спортивный дискурс: аспекты коммуникативно-прагматического анализа/ Константин Снятков – Электрон. журнал. – Санкт-Петербург: РГПУ им. Герцена, 2008. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/televizionnyy-sportivnyy-diskurs-aspekty-kommunikativno-pragmaticheskogo-analiza>
- 43) СПОРТ-ЭКСПРЕСС [Электронный ресурс] : новости спорта. – Электрон. журн. – Москва, 2010. – Режим доступа: <https://www.sport-express.ru>
- 44) Телия, В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц [Текст] / Вероника Телия. – Москва : Наука, 1986. – 143 с.

45) Телия, В.Н. Смысловая структура эмотивных предикатов Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности. [Текст] / В. Н. Телия, Т. А. Графова. – Москва : Наука, 1991. – 99 с.

46) Тураева, З.Я. Лингвистика текста [Текст] / Зинаида Тураева. – Москва : Просвещение, 1986. – 361 с.

47) Ушаков, Д. Н. Большой толковый словарь современного русского языка [Текст] / Дмитрий Ушаков. – Москва : Альта-Принт, 2007. – 1248 с.

48) Шаховский, В. И. Эмотивный компонент и методы его описания [Текст] / Виктор Шаховский. – Волгоград: Волгоград, 1983. – 93 с.

49) Энциклопедия Кругосвет [Электронный ресурс] : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия. – Электр. Журн. – Москва, 2015. – Режим доступа: <https://www.krugosvet.ru/>

50) Ярцева, В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / Виктория Ярцева. – Москва: Советская энциклопедия, 1989. – 688 с.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Метафоры русскоязычного спортивного дискурса

Таблица А.1 – Анализ метафор русскоязычного спортивного дискурса

Примеры метафор	Функциональность				Структурность	
	номинативная	декоративная	оценочная	пояснительная	простая	развернутая
стоит на краю обрыва		*				*
король снайперского броска	*				*	
спасителя клуба			*		*	
расцвет Подколзина		*			*	
Море трофеев		*			*	
На противоположном полюсе	*					*
железный человек			*		*	
Засуха Месси	*				*	
сливочные	*				*	
автора	*				*	

Продолжение таблицы А.1

«сухой лист»	*				*	
золотой сезон			*		*	
Золотой хет-рик	*				*	
команда была вялая	*					*
Отдать за два матча лишь сет	*					*
опьянены победой		*			*	
прорыв сезона	*				*	
машина для побед	*				*	
джокер команды			*		*	
Волейбольный Левандовски			*		*	
бело-голубые	*				*	
«гореть»			*		*	

*Продолжение таблицы А.1*

вытянуть	*				*	
завоевав путевку	*				*	
стать первым номером	*					*
хозяйка льда	*				*	
взять рубеж	*				*	
Расправился с Бьерндаленом			*			*
русский Макдэвид			*			*
похоронить надежду		*			*	
Прозвище прилипло	*				*	
Тонкий пас	*				*	
Первой звездой поединка			*		*	
«железный человек»			*		*	

*Продолжение таблицы А.1*

Поднять голову		*			*	
сине-гранатовые	*				*	
в лиге интрига закрутилась		*				*
молчание		*			*	
Отдать победу	*				*	
скала			*		*	
не тянуть			*		*	
завоевать путевку		*			*	
Отклеиться от оппонента	*				*	
подарок судей		*			*	
филигранный пас		*			*	
подобрать ключи к воротам соперн ика	*					*

*Продолжение таблицы А.1*

фейерверк голов		*			*	
виртуозное исполнение		*			*	

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

### Метафоры англоязычного спортивного дискурса

Таблица Б.1 – Анализ метафор англоязычного спортивного дискурса

Примеры метафор	Функциональность				Структурность	
	номинативная	декоративная	оценочная	пояснительная	простая	развернутая
on the brink	*				*	
medal hunt	*				*	
into a bunch	*				*	
to spill blood		*			*	
a stroll in the park		*			*	
to fire from all cylinders			*			*
go our way	*				*	
run to the top	*				*	
behind the scenes		*			*	
big games			*		*	

*Продолжение таблицы Б.1*

Mention in the history books		*				*
the tight end			*		*	
Hot game			*		*	
swinging the bat	*				*	
swept	*				*	
lit it up			*		*	
to claw	*				*	
clangs off the iron (лязгжелеза)		*				*
the end of an era		*				*
to fresh up	*				*	
have a decision on their hands		*				*
to burst into	*				*	

*Продолжение таблицы Б.1*

holy huddle		*			*	
go to gear one to five		*				*
the summer window	*				*	
to carry the goalscoring burden	*					*
To be key in the start	*					*
maestro			*		*	
firing	*				*	
Golden penalty			*		*	
the Brazilian legend			*		*	
the coronation	*				*	
shine bright			*		*	
To stiff-arm	*				*	

*Продолжение таблицы Б.1*

the baselines had already been painted		*				*
picked him up	*					*
cement his legacy		*				*
The empire is not yet toppled		*				*
showing cracks	*				*	
a nightmare	*				*	
not hurricanes	*				*	
Tough year			*		*	
pushed toward the margins	*					*
soldier	*				*	
greener pastures		*			*	
get back in the kitchen		*				*

*Продолжение таблицы Б.1*

sitting second from bottom			*			*
to dispose of the rival	*				*	
to fight back	*				*	
to misfire	*				*	
to face each other	*				*	
the goal unlock the door	*					*
a bitter rival			*		*	
the soul of the team		*			*	
to play at home	*				*	